

Portrait du père Jean-Marie Mouchet p. 6 et 7

l'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 30 | Numéro 23 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 18 décembre 2013



En 48 heures, Whitehorse a reçu près du quart de ses précipitations neigeuses annuelles.

Photo : Pierre Chauvin.

Risques d'avalanches accrus

PIERRE CHAUVIN

Les 36 cm de neige qui sont tombés sur Whitehorse entre les 11 et 12 décembre derniers, soit près du quart des précipitations neigeuses annuelles, augmentent les risques d'avalanches.

Pour qu'il y ait une avalanche, il faut que le manteau neigeux soit instable. Celui-ci est composé de plusieurs couches. Or, ces dernières chutes de neige viennent ajouter une couche assez lourde sur une base de neige plus vieille, donc plus faible et friable, explique Ilya Storm, du Centre canadien des avalanches (CAC). « C'est comme si une dalle reposait sur des billes de métal », explique-t-

il. « Jusqu'à ce qu'il ait le temps de s'adapter, le manteau neigeux sera probablement instable », ajoute M. Storm.

Le CAC aura une équipe en mesure de faire des précisions seulement à partir du 3 janvier — M. Storm précise qu'il ne peut donner que des estimations générales, et conseille aux skieurs de consulter la météo, les conditions atmosphériques pouvant changer rapidement. « La neige a horreur des changements rapides », explique Ilya Storm.

Comme pour toute excursion dans des terrains où il peut y avoir des avalanches, il rappelle qu'il faut suivre un cours pour apprendre à comprendre et prévenir les risques d'avalanche,

et qu'il faut partir avec le bon équipement. Un détecteur de victimes d'avalanches (DAV), ainsi qu'une pelle et une tige pour sonder la neige font partie du minimum obligatoire que chacun doit avoir. Ces trois objets ensemble permettent de retrouver une personne enfouie sous une avalanche. Les DAV doivent être activés et mis en fonction « émission ». Une vérification s'impose avant chaque départ. Il est aussi conseillé de prévenir ses proches, leur indiquant la date ou l'heure de retour estimé, ainsi que le lieu choisi.

Pour plus d'information, visitez avalanche.ca qui fournira des prévisions pour le Yukon toutes les deux semaines à partir du 3 janvier.

Fin du procès entourant la mort de Denis Chabot.. p. 2

Avenir incertain pour le pont de Ross River..... p. 4

Inauguration de l'Hôpital de Dawson..... p. 5

Nadine Landry de passage à Whitehorse..... p. 9

Damien Tremblay écrit sur l'isolement du Yukon.... p.10

Fin du procès entourant la mort de Denis Chabot

PIERRE CHAUVIN

Le procès de deux superviseurs, Paul Bubiak et Frank Taylor, et de leurs employeurs, respectivement Integra Tire et North 60 Petro, entourant la mort de Denis Chabot a été ajourné le 6 décembre après les plaidoiries de la défense et de la Couronne.

Beaucoup de questions restent cependant toujours sans réponses. Il n'y a en effet pas eu de témoins directs de l'accident qui a coûté la vie à Denis Chabot le 15 novembre 2011.

Décision remise

Le juge Faulkner a annoncé qu'il rendrait sa décision le 29 janvier prochain. Les accusations portées contre Paul Bubiak, Frank Taylor, Integra Tire et North 60 Petro l'étaient toutes en vertu de la Loi sur la santé et la sécurité au travail du Yukon. Aucune accusation criminelle n'ayant été portée, les accusés ne risquent pas de peine de prison s'ils sont reconnus



La décision sera rendue le 29 janvier.

Photo : Pierre Chauvin.

coupables.

Quatorze accusations ont été portées. Une partie d'entre elles portait sur la formation « adéquate » que les deux superviseurs et leurs compagnies sont allégués ne pas avoir donné à leurs employés. Paul Bubiak et Integra Tire font aussi face à des accusations d'avoir failli à immobiliser un équipement qui était en cours

de réparation, et à mettre en place et utiliser une procédure de « lock-out ». North 60 et Frank Taylor sont aussi accusés d'avoir omis de suivre les procédures nécessaires lorsque la vue d'un conducteur est obstruée.

Chronologie

Durant tout le procès, c'est en recoupant le témoignage du conducteur, de divers témoins et des images fournies par les caméras de surveillance que la défense et la Couronne ont essayé de comprendre la raison de cet accident et de reconstruire une chronologie des événements.

« Où se trouve la frontière entre déduction et spéculation dans une affaire comme celle-ci? » s'est interrogé l'avocat de Frank Taylor, lors d'un échange avec le juge, celui-ci réfutant certaines des hypothèses de l'avocat.

Denis Chabot travaillait ce jour-là sur les pneus d'un camion que la compagnie North 60 Petro avait récemment acquis. Peu après 15 h, Denis Chabot informe son superviseur Paul Bubiak que le travail sur les roues est presque fini, et qu'il ne lui reste plus qu'à resserrer les boulons des roues, ce qui ne prend en général que cinq minutes. Les cales qui, selon la procédure, sont placées sous les roues d'un camion en cours de réparation sont retirées.

Vers 15 h 6, Paul Bubiak démarre le camion qui était resté tout l'après-midi dans le froid, mais laisse les freins de stationnement enclenchés. Une minute plus tard, il appelle Frank Taylor pour lui dire que le camion est presque prêt, et

qu'il peut venir le chercher. À 15 h 16, Denis Chabot dit à Paul Bubiak que le camion est fin prêt, selon le témoignage de ce dernier. Paul Bubiak l'informe qu'il a appelé Frank Taylor, et que celui-ci va venir récupérer le camion. Frank Taylor arrive ensuite et dépose le chauffeur Allan Lelievre devant Integra Tire. Celui-ci prend place dans le camion peu de temps après.

À 15 h 18, Denis Chabot sort du garage, et selon l'hypothèse retenue par la défense et la Couronne, il va sous le camion du côté passager pour une raison inconnue — peut-être pour récupérer un outil laissé là — sans savoir que le chauffeur a déjà entamé sa procédure de démarrage. À ce moment-là, selon le témoignage d'Allan Lelievre, celui-ci a cru entendre une porte se fermer, vérifie ses rétroviseurs, mais n'aperçoit personne. Moins d'une minute plus tard, le camion s'ébranle, blessant mortellement Denis Chabot.

La scène de l'accident ayant été traversée par une vingtaine de personnes avant que la GRC ne la sécurise, le juge et les avocats de la défense ont beaucoup débattu de ce que l'on pouvait déduire de la place des outils trouvés après l'accident.

Procédures

Deux procédures étaient sous la loupe lors de ce procès : d'une part le « lock-out » qui permet, par exemple à l'aide d'une étiquette, d'indiquer qu'une machine ne peut être démarrée sans avoir consulté la personne responsable. D'autre part, le « walk-around » qui consiste à faire le tour d'un

véhicule pour vérifier son état.

À plusieurs reprises, le juge s'est interrogé sur le fait que si le chauffeur avait fait un tour du camion de 30 secondes, il aurait pu voir des outils, et n'aurait peut-être pas utilisé le camion à ce moment précis.

Il n'existait pas, au moment de l'incident, de procédure de « lock-out » chez Integra Tire, mais selon son avocat, les procédures en place permettraient d'adresser les risques que le « lock-out » était censé éviter.

Diligence raisonnable

Lors de leurs plaidoiries, les avocats des quatre accusés ont argué que la Couronne n'avait pas prouvé les accusations, et que même si le juge estimait le contraire, leurs clients avaient fait preuve de « diligence raisonnable », une défense possible contre ce type d'accusations.

Pour utiliser une telle défense, les avocats doivent prouver que leurs clients ont fait ce qui était raisonnablement attendu d'une personne dans la même situation — par exemple, prendre toutes les précautions raisonnables pour éviter des accidents ou des blessures. Une grande partie du procès s'est concentrée sur la formation dont bénéficiaient les employés des deux entreprises en terme de sécurité, des procédures à suivre, et de ce qui est considéré comme « normes » dans le milieu.

Freins

Une question sur laquelle l'avocat représentant Paul Bubiak et Integra Tire s'est penché est celle de l'impact des freins à air.

La procédure de démarrage du camion sur lequel Denis Chabot travaillait prévoit en effet que les freins à air soient activés trois fois, dont deux à un intervalle assez rapproché. Or, selon l'expert qui a témoigné en cour, ces freins sont « extrêmement bruyants », et Denis Chabot n'avait plus ses protections auditives quelques secondes avant sa mort. L'avocat a posé la question d'un possible étourdissement de Denis Chabot qui l'aurait empêché de se dégager à temps.

« Les preuves posent plus de questions qu'elles n'en résolvent », a-t-il déclaré.

Le budget capital adopté



Photo : M-C Nault.

Le budget capital de Whitehorse a été adopté le 9 décembre.

PIERRE CHAUVIN

Le conseil municipal de Whitehorse a adopté le 9 décembre le budget capital qui définit les investissements pour les infrastructures de 2014 à 2017. « Ce budget va permettre d'améliorer nos égouts et systèmes de traitement d'eau, ainsi que nos équipements de lutte contre le feu, les sentiers, parcs et les installations de loisirs. Il permettra aussi de soutenir notre objectif du plan d'action des déchets solide pour réduire la quantité de déchets allant à la décharge. Cela reste cependant un budget conservateur qui nous permet de vivre selon nos moyens », a dit le maire Dan Curtis.

Il reste cependant une inconnue majeure dans ce budget : la contribution du

gouvernement fédéral et territorial après 2014, l'entente sur la taxe sur l'essence doit en effet être renouvelée l'année prochaine.

Bien que le gouvernement fédéral ait indiqué vouloir finaliser l'entente avant le 31 décembre 2013, la ville de Whitehorse indique n'avoir reçu pour le moment aucune information sur ce sujet. Cette entente, avec la contribution des Fonds chantiers Canada, représente près de 3,5 millions de dollars sur les 12,9 prévus pour 2014.

En 2014, ce budget investira notamment 7,4 millions de dollars dans la construction et rénovation d'infrastructures, 1,5 pour la gestion de l'eau et des déchets, et 1,2 million pour la planification.



l'aurore boréale

Direction : Pierre-Luc LaFrance, dir@auroroboreale.ca

Journalistes : Pierre Chauvin,

Correspondants : Virginie Baret, Jean Chalifour, Nelly Guidici

Publicité, distribution, infographie :

Marie-Claude Nault : pub@auroroboreale.ca

Correction d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : auroroboreale.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



on passe le mot



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

Éditorial

Souvenirs des fêtes

PIERRE-LUC LAFRANCE

Noël approche à grands pas et je tiens à vous souhaiter, en mon nom et en celui de l'équipe du journal, un joyeux Noël et une année 2014 à la hauteur de vos aspirations. J'avais préparé un éditorial sérieux... mais avec la neige dehors, les activités de Noël qui commencent, ainsi que la musique et les films de Noël qui prennent de plus en plus de place à la maison, j'ai décidé de partager des souvenirs de Noël avec vous. On redeviendra sérieux en 2014 avec les nouvelles résolutions.

Pour moi, Noël a toujours rimé avec nourriture (trop de nourriture, puisque ma mère a toujours vécu avec la peur d'en manquer). D'ailleurs, un de mes plus beaux souvenirs de Noël... est aussi un des pires cauchemars de ma mère. Celle-ci a tendance à toujours faire les choses à la dernière minute (et en trop grande quantité, mais ça, je l'ai déjà dit). Une année, elle a décidé de s'y prendre à l'avance et elle a fait plusieurs dizaines de tartelettes aux fraises qu'elle a fait congeler quelques semaines avant l'arrivée de la famille. Et moi, cette année-là (je devais avoir 9 ou 10 ans), j'ai découvert que les tartelettes congelées, c'était presque aussi

bon que celle à la température de la pièce. J'ai été raisonnable, n'en prenant pas plus que deux (ou trois, ou quatre) par jour. Quand le grand jour est arrivé et que les oncles, les tantes, les cousins et les cousines se sont présentés à la maison, ma mère, fière de sa provenance, est descendue au sous-sol prendre ses tartelettes dans le congélateur. Il n'en restait qu'une dizaine... Le pire, c'est qu'il y avait tellement d'autres mets ce soir-là, que j'ai fini par manger la majorité des tartelettes qui restaient. Bon, ma mère ne conterait sans doute pas cette histoire de la même manière, mais c'est ma tribune, alors elle ne peut rien y faire.

Un autre souvenir mémorable (quoique sur le coup, ça m'aït moins plu), c'est l'année où j'ai découvert qu'il ne faut pas dévoiler ses secrets à sa coiffeuse. Pour s'assurer que ma tignasse indisciplinée soit bien sage à Noël, ma mère m'avait amené chez la coiffeuse le 24 décembre au matin. Lorsque la coiffeuse m'a demandé si je savais ce que j'allais recevoir pour Noël, je n'ai pas flairé le piège et, tout fier de moi, je lui ai confirmé que je savais tout. Ma mère, qui se tenait près de moi pour m'empêcher de me lever de ma chaise (je détestais me faire couper les cheveux) a

tout entendu. Sitôt rentrée à la maison, elle a inspecté les cadeaux... pour découvrir que j'avais déballé le dessous de chacun des paquets pour voir ce que le père Noël m'avait offert. J'ai eu droit à ma première grosse chicane de Noël avec ma mère. Pas mon père. Lui, il était trop occupé à se retenir pour ne pas rire... ça lui rappelait des souvenirs de son enfance. Il est venu me voir plus tard avec mes cousins et ils m'ont expliqué les trucs pour ne pas me faire prendre la fois suivante.

En ce moment, je me prépare à fêter mon premier Noël en sol yukonnais en famille. On m'avait dit lorsque j'étais adolescent qu'il y avait deux moments importants dans la vie d'un homme : lorsqu'il croit au père Noël et lorsqu'il met le déguisement avec la barbe et la grosse bedaine. Avec trois enfants en bas âge, je suis définitivement passé de l'autre côté et, en effet, cela me fait redécouvrir la magie des fêtes. Déjà, ils ont pu voir le VRAI père Noël au Winterval – ils ont même reçu une vidéo de lui grâce au perenoelportable.com – et ils se préparent à le recevoir le 24. Et il devrait arriver tôt : après tout, comme on leur a expliqué, le Yukon c'est beaucoup plus proche du Pôle Nord que le Québec.

Nourriture contre amende de stationnement

PIERRE CHAUVIN

Pour la 7^e année consécutive, la Ville de Whitehorse organise le programme « Nourriture contre amende » qui incite les automobilistes qui ont reçu une amende de stationnement à transformer celle-ci en don nourriture ou argent comptant — pour la banque alimentaire de Whitehorse et Kaushee's Place.

Les donations sont acceptées à la mairie. Sont éligibles les personnes qui ont reçu des contraventions entre le 6 et le 13 décembre.

La Ville rappelle que seuls les produits qui ne périssent pas (boîtes de conserve, pâtes,



céréales, soupes) peuvent être donnés.

La banque alimentaire aide environ 1 400 personnes à subvenir à leurs besoins chaque mois. Kaushee's Place est un refuge pour femmes et enfants.

« Il est vraiment important que nous soutenions des organismes comme la banque alimentaire et Kaushee's Place. Leur travail représente beaucoup pour les gens de notre communauté », a déclaré le maire Dan Curtis.

Scène locale

Avenir incertain pour le pont de Ross River

PIERRE CHAUVIN

L'avenir du pont suspendu de Ross River est maintenant entre les mains du gouvernement, mais aussi de la communauté locale, appelée à se prononcer sur trois options présentées dans un rapport d'expertise de David Nairne & Associates (DNA), et revue par l'entreprise Stantec.

Le pont devait être démolé, mais le gouvernement a décidé de faire appel à une seconde opinion de la firme Stantec qui a revu les documents et rapports présentés par DNA.

Dans son rapport original, DNA proposait trois solutions : effectuer des réparations d'urgence et remplacer le pont dans cinq ans; effectuer des réparations plus importantes et remplacer le pont dans 25 ans; ou détruire et remplacer le pont immédiatement. C'est cette troisième option qui apparaît comme la plus rentable à long terme et qui présente le moins de risque selon Stantec. Avec cette option, il faudrait au minimum deux ans de travaux et près de quatre millions de dollars avant qu'un nouveau pont ne voie le jour. Les

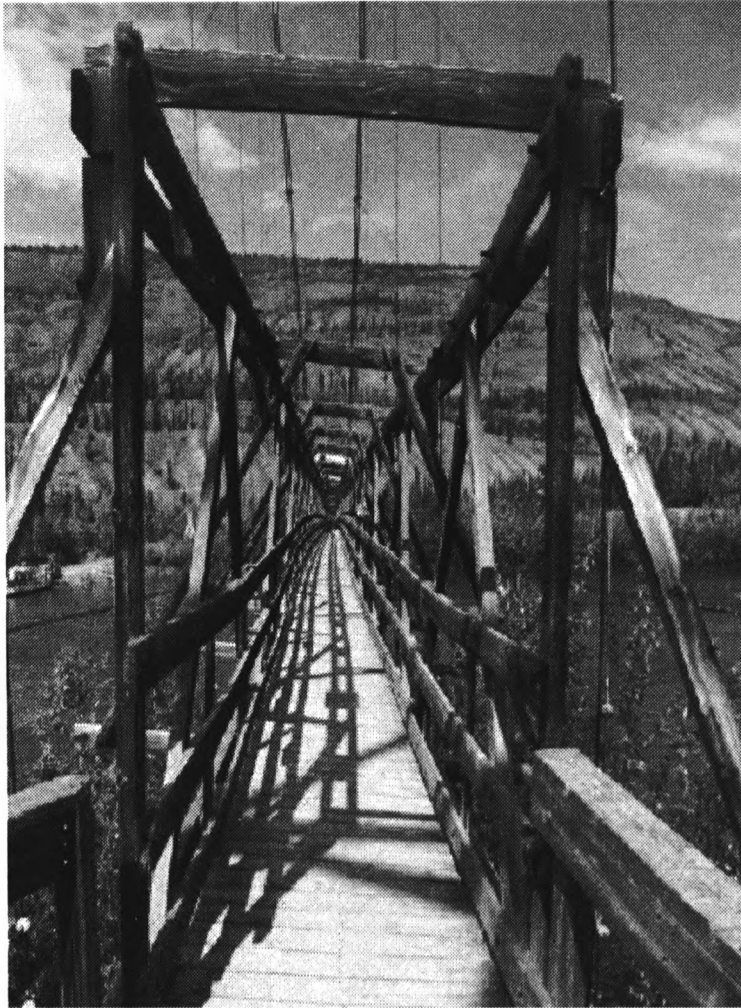


Photo : Gouvernement du Yukon.

Le pont de Ross River présente des risques importants de s'écrouler selon un rapport d'expert.

réparations pour la première option prendraient seulement dix mois, mais la capacité du pont serait toujours limitée à six personnes. Les options 1 et

2 présentent, en plus des quatre millions requis pour la construction du pont, des coûts de maintenance et de réparation avoisinant le million de dollars.

Stantec note que la question de l'utilité du pont devrait être abordée. « Est-ce que cette infrastructure fournit un service qui justifie les coûts de son maintien? » se demande l'ingénieur Reed M. Ellis dans son rapport.

Le pont de Ross River a été construit en 1944, et devait initialement transporter un pipeline de pétrole. Il est finalement utilisé par les piétons. Les véhicules traversent la rivière Pelly grâce à un transbordeur à câble en été, et un pont gelé en hiver. Jennifer Macgillivray, directrice des infrastructures dans les collectivités, a insisté sur le fait que le gouvernement souhaitait pouvoir rencontrer les habitants de la communauté avant qu'une décision ne soit prise. « Aucune décision définitive n'a été prise pour le moment », a-t-elle précisé.

En 2010, DNA avait été commissionné par le gouvernement du Yukon pour préparer un contrat détaillant

les réparations à faire sur le pont. Cependant, la firme s'est rendu compte que la détérioration du pont nécessitait de plus amples travaux que prévu. Le gouvernement a donc commissionné un autre rapport sur les différentes options possibles et leurs coûts. Depuis 2012, le pont est fermé à la circulation en attendant les réparations. Dans son rapport du 30 septembre 2013, après avoir découvert des éléments en état de détérioration critique, DNA a recommandé que le pont soit détruit.

Malgré l'absence des originaux des documents de construction du pont, DNA estime que le pont n'a pas été construit pour durer plus de 50 ans; cela fait presque 70 ans qu'il est en service et selon DNA, il existe de grands risques que le pont s'écroule.

Une rencontre avec la communauté de Ross River aura lieu le 18 décembre à 19 h au Hope Centre.

Commentaires

Un beau gros sapin!

Un beau sapin d'Énergie Yukon, Whitehorse Diesel - Natural Gas Conversion Project 2013-0115.

Comment vous exprimer l'importance de vous inscrire à YESAB www.yesab.ca/registry ou yesab@yesab.ca ?

De demander une extension avant la date butoir du 20 décembre à minuit et donner vos commentaires sur ce projet concernant le gaz naturel liquéfié qui devra être gardé à -162 degrés; empêchera plus de 34 M\$ d'être investis dans les énergies renouvelables; ouvrira la porte au gaz de schiste au Yukon.

Une lettre type en français à utiliser en tout ou en partie est accessible au :

<http://yukonersconcerned.aboutoilandgas.blogspot.ca/>

Lors de l'assemblée publique de mercredi dernier, ingénieurs et citoyens ont posé des questions aux dirigeants d'Énergie Yukon sans recevoir

de vraies réponses concernant : la sécurité; les coûts; les données diminuant les émissions de gaz à effets de serre; la diminution des dangers d'un tel gaz; le fait que les éoliennes ne fonctionnent pas à cause du manque d'entretien; le fait que les Yukonnais n'ont pas choisi le gaz naturel liquéfié comme option et que cela nous est imposé sans tenir compte des changements climatiques.

Énergie Yukon, démesurément convertie, veut aller de l'avant malgré son inexpérience avec le GNL. Situé entre l'aéroport et le barrage, ce projet s'avérera un danger public et mérite notre attention immédiate, car le BEAU SAPIN, c'est qu'on endettera nos descendants tout en courant aux désastres. Voyez les clips, la lettre type et choisissez les cadeaux sous le sapin pour vos enfants.

Jacqueline Vigneux

Le corridor de Whitehorse repensé

Le gouvernement du Yukon a octroyé un contrat à l'entreprise CH2M Hill Canada Limited pour qu'elle élabore un plan fonctionnel à long terme pour le tronçon de la route de l'Alaska qui forme le corridor de Whitehorse, c'est-à-dire la zone située entre les routes du Klondike Sud et Nord. La société d'experts-conseils fera une étude technique afin de déterminer les besoins actuels et futurs du corridor, et recommandera un plan d'action viable financièrement qui permettra de répondre à ces besoins.

« Le corridor de Whitehorse est un tronçon essentiel de notre réseau de transport qui sert bien divers types de moyens de transport et d'usagers de la route », a déclaré le ministre de la Voirie et des Travaux publics, Wade Istchenko. « Le gouvernement

du Yukon utilise une approche par étapes dans l'élaboration de plans qui présenteront un bon rapport coût-efficacité et qui permettront de gérer ce projet et d'améliorer cette partie importante de la route. »

La première étape du projet sera consacrée à la collecte de données, à l'analyse des exigences techniques et à l'élaboration d'un plan préliminaire à long terme concernant la gestion et l'amélioration du tronçon. La planification sera coordonnée avec les Premières nations de la région, les administrations municipales, le gouvernement fédéral et les sociétés de services publics concernées. D'autres discussions auront lieu avec les propriétaires fonciers adjacents qui seront directement touchés par les travaux, et cela permettra de mieux analyser la situation. On prévoit que la

première étape sera terminée d'ici la fin de mars 2014.

La deuxième étape du projet nécessitera la participation entière du public à l'égard du plan; on invitera les usagers du tronçon routier, les groupes d'intérêts particuliers, les résidents de la région touchée et la population en général à donner leur opinion. Cela permettra d'apporter des corrections et des améliorations à la conception définitive du corridor.

Une fois terminé, le projet présentera un plan qui répondra aux besoins immédiats de la collectivité et qui tiendra compte du rendement et du niveau de service à offrir à une population en pleine croissance.

La dernière étude exhaustive qui a été faite pour le corridor de Whitehorse remonte à 1990.

Scène locale

Inauguration de l'Hôpital de Dawson

PIERRE CHAUVIN

L'Hôpital de Dawson a été officiellement inauguré le 8 décembre après une construction marquée par une série de controverses, de problèmes techniques et la faillite d'une des entreprises employée.

Le premier ministre du Yukon, Darrell Pasloski, ainsi que le ministre de la Santé Doug Graham, et Craig Tuton, président du conseil d'administration de la Régie des hôpitaux du Yukon étaient présents pour couper le ruban rouge. « Nous sommes heureux que cet établissement soit



Photo : A.B.

L'Hôpital de Dawson a coûté près de 30 millions de dollars.

terminé et prêt à accueillir bientôt des patients », a déclaré le premier ministre.

Le nouvel hôpital possède une salle d'urgence, six chambres, ainsi qu'un laboratoire et un appareil à rayons X. Ce nouvel hôpital permettra d'obtenir des soins d'urgence à tous moments — le Centre de santé de Dawson n'offrait auparavant que des soins en journée, le personnel médical devait être appelé la nuit et les fins de semaine en cas d'urgence. Le nouveau bâtiment accueillera aussi le Centre de santé de Dawson,

une pharmacie, et des programmes pour la santé mentale.

Le projet qui a débuté il y a 5 ans a coûté près de 30 millions de dollars, quatre millions de plus que prévu dans le budget, et accuse près d'un an de retard. Un rapport du vérificateur général a durement critiqué le manque de planification de la construction de l'hôpital, et notamment le fait que le gouvernement n'avait pas cherché à savoir si le nouvel établissement répondait bien aux besoins en santé des Yukonnais.

Cinq ans de prison pour Jessica Johnson

PIERRE-LUC LAFRANCE

C'est le jeudi 12 décembre en après-midi que Jessica Johnson a enfin connu sa sentence. Le juge s'est montré clément en lui accordant la sentence minimale requise dans un cas comme le sien, soit cinq ans d'emprisonnement. Rappelons que M^{me} Johnson avait plaidé coupable d'avoir volé une épicerie de Haines Junction (Madley's General Store) en septembre 2011 avec son conjoint Chris Cornell. En échange, la poursuite avait laissé tomber les charges de tentative de meurtre qui pesaient contre elle puisqu'une policière avait été blessée à la suite du crime.

Le 10 décembre, aux termes du procès, l'avocat de l'accusée avait fait valoir que sa cliente souffrait de problème de drogues, et avait souligné sa volonté de se faire traiter pour

sa toxicomanie. Dans son jugement, le juge en a tenu compte et il a ajouté qu'il était convaincu que les remords de la femme de 23 ans étaient sincères. Il ne voulait donc pas nuire à ses chances de réhabilitation avec une sentence trop longue. De son côté, l'accusation demandait une peine de sept ans. M^{me} Johnson a déjà passé plus de deux ans derrière les barreaux. Par contre, elle a reçu une sentence additionnelle de dix mois pour avoir tenté de passer de la drogue à Chris Cornell en cours lors de l'audience préliminaire de ce dernier. Finalement, il lui reste trois ans et un peu plus de trois mois à purger.

Rappel des faits

Jessica Johnson avait 21 ans quand elle a perpétré un vol dans une épicerie de Haines

Junction avec son conjoint Chris Cornell. Ils ont battu le commis en plus de l'asperger de poivre de cayenne. Quand les policiers les ont pris en chasse, ils ont pris la fuite à grande vitesse à bord d'un véhicule volé. Lors de la poursuite sur l'autoroute de l'Alaska, ils ont tiré sur le pare-brise du véhicule de police, blessant du même coup la policière qui était au volant. Finalement, ils ont eu un accident et ont été arrêtés quelques heures plus tard par l'équipe d'urgence de Whitehorse.

Selon M^{me} Johnson, elle était sous l'emprise de la drogue lors de cette tragique soirée. En fait, ses facultés étaient affaiblies à un point tel qu'elle peine à se remémorer ce qui s'est passé. Il ne lui en reste plus que quelques bribes.

Quant à Chris Cornell, il attend toujours sa sentence pour tentative de meurtre.

Un homme retrouvé grâce à un chien policier

PIERRE-LUC LAFRANCE

Un chien policier de la GRC de Whitehorse a permis de retrouver un homme de 78 ans qui avait disparu le vendredi 13 décembre.

Les recherches ont commencé vers 17 h 48 quand les agents de la GRC de Whitehorse ont appris qu'un homme de 78 ans souffrant de démence avait disparu de sa résidence.

L'homme avait été vu pour la dernière fois vers 14 h et n'était pas à la maison quand sa famille est revenue aux alentours de 17 h. On croyait qu'il avait quitté la maison vêtu d'une veste de cuir et de bottes légères. À ce moment, la température était de - 16 degrés Celsius. La famille et les amis ont immédiatement commencé des recherches dans le quartier avant d'appeler les policiers.

Les agents de la GRC, avec l'assistance d'un chien policier, du service de circulation et de membres auxiliaires ont commencé une recherche sur le terrain.

Vers 19 h 30, le chien policier Crash et son maître-chien, le caporal Cam Long, ont localisé l'homme dans un champ près d'un bâtiment de service de la Ville. Il gisait sous environ deux pieds de neige. Les services d'urgence ont été appelés et l'homme a été transporté à l'Hôpital général de Whitehorse pour recevoir des traitements contre l'hypothermie. Il a regagné son domicile plus tard.

Selon la GRC, c'est une situation courante de voir des gens souffrant de démence devenir désorientés et qu'ils s'égarer. La famille a fait tout ce qu'elle devait faire, ce qui a permis cette fin heureuse.

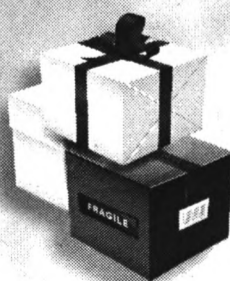


Pour les fêtes, offrez un cadeau qui a des ailes!

Vous pouvez acheter des chèques-cadeaux d'Air North, la ligne aérienne du Yukon, au montant désiré, à partir de 25 \$.

Utilisez-les pour des vols réguliers ou nolisés, des forfaits Escapade et des passes de vol.

* Ne peuvent être échangés contre de l'argent.



Plus vite que le traîneau du père Noël

Air North Cargo : un moyen fiable et pratique d'envoyer vos paquets partout au Canada pour la période des Fêtes.

flyairnorth.com
1.800.661.0407 ou (867) 668.2228

AIR NORTH
Yukon's Airline

Portrait

Toutes les communautés réunies aux funérailles du père Mouchet

PIERRE CHAUVIN

Le père Jean-Marie Mouchet est décédé à 96 ans le 2 décembre dernier à Whitehorse, des suites d'une chute qu'il avait faite plus tôt cette année. Ses funérailles se sont tenues mardi 10 décembre à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse. Proches et amis étaient présents, mais aussi des membres de la communauté Gwitchin et anglicane — le symbole d'un homme qui avait su rassembler, et dont la vie a toujours été tournée vers les autres.

Vie au Canada

Né en France en 1917, le père Mouchet entre dans les ordres alors que la Seconde Guerre mondiale éclate. Comme de nombreux pères oblates, il entre dans la résistance. Après la guerre, il s'installe au Canada, à Telegraph Creek en Colombie-Britannique. En 1955, il déménage à Old Crow où il a vécu jusqu'en 1982. Passionné de ski, il a créé le programme territorial expérimental d'entraînement en ski (TEST) à Old Crow, puis à Inuvik et Whitehorse. Ce programme visait à promouvoir l'exercice physique et le ski de compétition. Grâce à cela, de jeunes skieurs d'Old Crow et d'Inuvik ont pu se qualifier pour faire partie de l'équipe canadienne de ski de fond, deux d'entre eux ont même été jusqu'à participer aux Jeux olympiques d'hiver de Sapporo et d'Innsbruck. En 1993, il devint officier de l'Ordre du Canada, la reconnaissance d'un demi-siècle de travail acharné au service des communautés du nord du Yukon. Un prix a été créé en son nom pour récompenser les personnes qui ont consacré leur temps de façon exceptionnelle à la pratique du ski de fond.

Sport et spiritualité

Pour le père Mouchet, sport et spiritualité étaient indissociables.

« Lui semblait dire, "si tu ne prends pas soin de la vie en dedans de toi, la vie spirituelle, cela ne reste que de beaux discours" », explique l'abbé



Photo : Nelly Guidici.

Avec leurs skis de fond, les gens ont fait une haie d'honneur pour témoigner leur respect envers le père Jean-Marie Mouchet lors de ses funérailles qui ont eu lieu le 10 décembre dernier à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Claude Gosselin qui a fréquenté le père pendant près de 12 ans à Whitehorse.

« Il avait développé cette intuition que les Premières nations avaient une capacité de survivance incroyable, unique », dit-il. « Si vous ne prenez pas soin de ça, vous allez mourir », leur avait dit le prêtre.

Jusque dans les dernières années de sa vie, Jean-Marie Mouchet continuait de skier. Claude Gosselin se souvient encore de la première fois qu'il a rencontré le père Mouchet. Sa liberté, son indépendance, et sa foi impressionnent l'abbé. « Fais-tu du sport? » a-t-il demandé à Claude Gosselin lors de son arrivée à

Whitehorse. « Faut que tu fasses du sport. »

Rudy Sudrich, ancien entraîneur de l'équipe canadienne de ski, se souvient du père Mouchet avec qui il travaillait dans le programme TEST. Il se souvient du père avec ses jeans bleus usés, et ses bottes. Une messe à célébrer? Le prêtre enfilait alors son habit



Musée canadien des civilisations, père Jean-Marie Mouchet, O.M.I, S2004-1394.

Adolescentes d'appartenance gwitchin (à gauche) : Rosalie Charlie, Margaret Njootli, Catherine Netro et Alice Able en skis devant le pavillon de ski à Old Crow, Yukon.

blanc. C'était un prêtre comme jamais on en avait vu. En 1994, plusieurs athlètes que Rudy Sudrich entraînaient se sont qualifiés pour les Jeux olympiques de Lillehammer en Norvège. Il leur avait promis de venir avec eux, mais il ne peut laisser sa femme et sa fille, encore très jeune, seules.

« Il est venu ici en Colombie-Britannique (ndlr où Rudy vivait à ce moment-là) pour s'occuper de ma fille. Il a fait la lessive et a cuisiné pour elles », explique Rudy. « Ça vous montre vraiment quel genre de personne c'était », dit-il.

La fille de Rudy Sudrich, Pavlina, est aujourd'hui l'entraîneuse en chef de l'équipe de ski ontarienne. Peu après sa mort, elle a posté un article sur son blogue, partageant ce qu'elle avait appris du programme TEST et du père Mouchet. « Ce que j'ai appris de ces expériences, c'est le sens profond du labeur : c'est grâce à cela que nous trouvons la confiance en soi nécessaire pour réussir. Le père comprenait combien la confiance en soi était importante. Le manque de confiance en soi, disait-il souvent, est le plus grand ennemi des athlètes. »

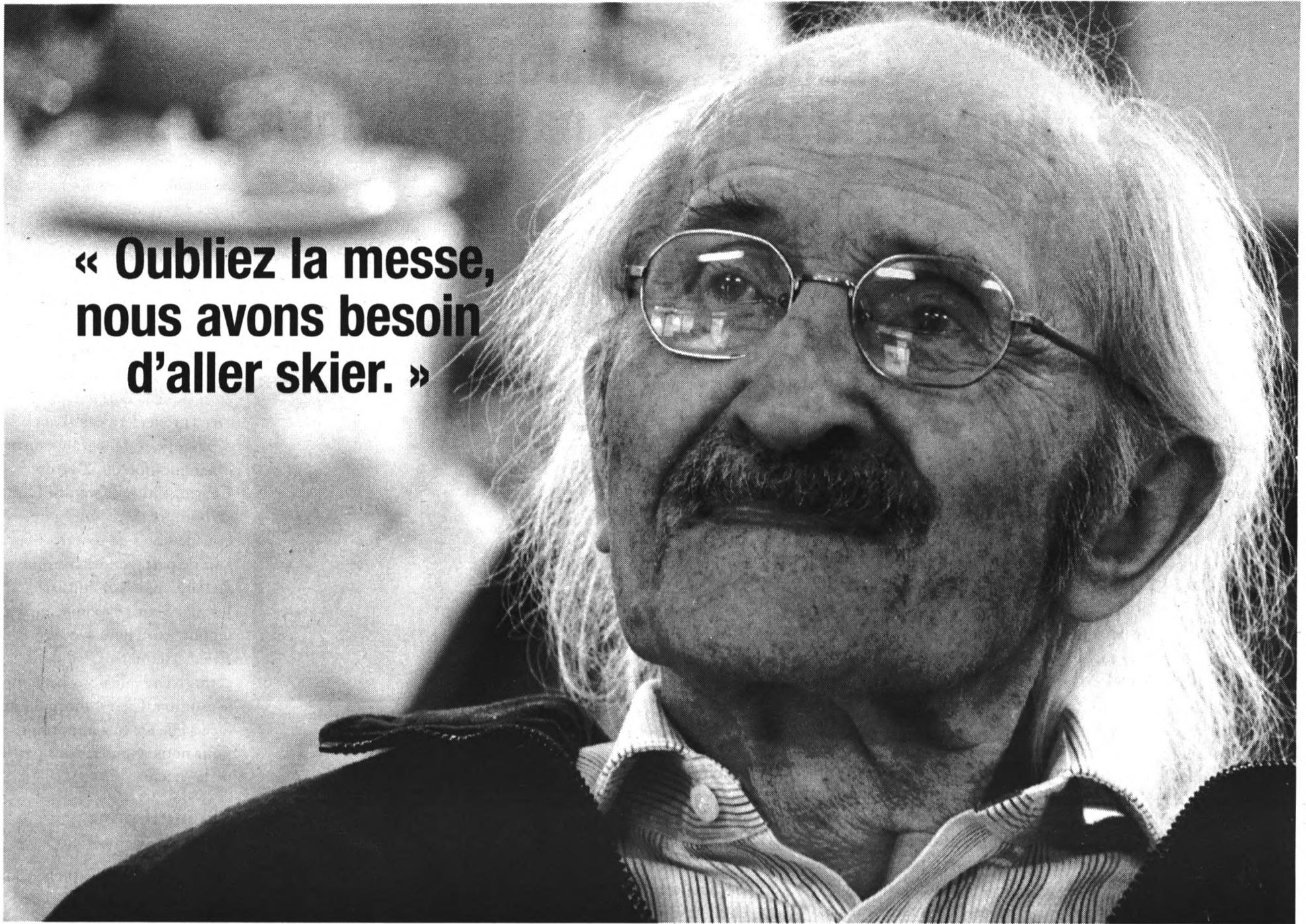
Une approche différente

À Old Crow, le père Mouchet n'était pas là pour « convertir » la population locale.

« Il n'a jamais voulu fonder une église catholique, il était sûr que ça allait diviser la communauté », explique Claude Gosselin. La communauté était à ce moment-là à majorité anglicane. Pendant 25 ans, il décide donc de prier aux côtés des prêtres anglicans, refusant même de convertir certains anglicans au catholicisme.

Mais même s'il n'a pas construit d'église au sens physique du terme, Jean-Marie Mouchet a réussi mieux que beaucoup de ses pairs, explique Claude Gosselin. « Il a bâti l'Église mieux que n'importe qui : il a mis des gens debout », dit-il. « Ça prend une conviction énorme de se dire "je vais m'intégrer dans leur

« Oubliez la messe, nous avons besoin d'aller skier. »



Père Jean-Marie Mouchet, 1^{er} mai 1917 - 2 décembre 2013.

culture, dans leur spiritualité, mais je vais rester fidèle à ce que je suis.»

C'était un homme qui était aussi très critique du pouvoir de l'Église, selon Claude Gosselin. « C'est un homme qui était capable de se nourrir intellectuellement aussi : il était abonné à toutes les revues philosophiques françaises. »

De nature humble, il ne parlait que très peu de lui-même. « Ce n'était pas un homme qui aimait raconter ses

histoires, il était très discret dans ses approches », dit l'abbé, prenant l'exemple du programme de ski TEST. « Il ne s'appropriait pas son œuvre », dit-il. Sa vie, il l'a passé « tourné vers les autres ».

Prendre la relève

« On est tous responsables de l'héritage qu'il nous a transmis », explique Claude Gosselin. « (les gens) sentent qu'il va continuer à vivre à travers eux ».

Le père Mouchet était le dernier des pères oblates au Yukon. Les derniers ont déménagé durant l'été 2013 à Edmonton, après 115 ans de présence continue.

Son expérience à Old Crow et ses observations, le père Mouchet les a partagées dans son livre « Men and Women of the Tundra », paru en 2002.

Nos pensées sont avec sa famille, ses amis, et tous ceux pour qui il a fait une différence.

Paroles de ses proches et amis lors des funérailles

« S'il faisait soleil le dimanche, le père arrivait chez nous en disant "Oubliez la messe, nous avons besoin d'aller skier" » — Suat Tuzlak

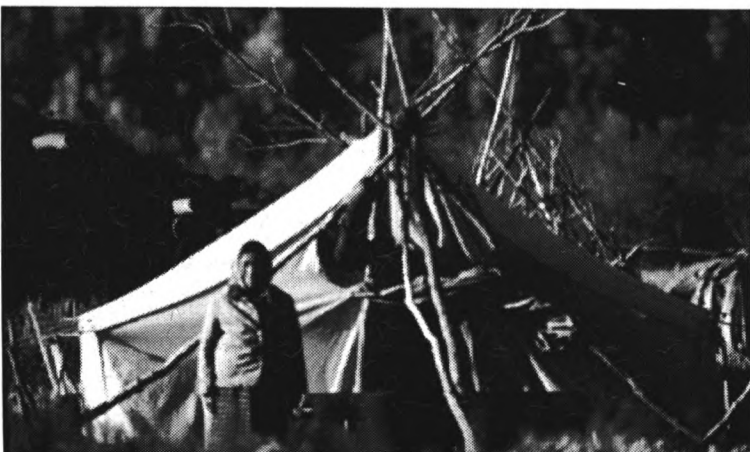
« Tes mots étaient une source d'inspiration pour croire en moi et suivre mes intuitions. Je sais que je peux encore compter sur toi, où que tu sois. » — Anne Mouchet

« Sa mission était de rendre aux êtres humains leur dignité, plutôt que de les convertir. » — Marie Jo Mouchet



Musée canadien des civilisations, père Jean-Marie Mouchet, O.M.I, S2004-1396.

Vue d'Old Crow, un village gwitchin (kutchin) au Yukon et à l'arrière-plan, la montagne Crow.



Musée canadien des civilisations, père Jean-Marie Mouchet, O.M.I, S2004-1326

Annie Tizya, une femme gwitchin (kutchine) séchant de la viande de caribou devant une tente traditionnelle, Old Crow, Yukon.



Musée canadien des civilisations, père Jean-Marie Mouchet, O.M.I, S2004-1327

Peter Moses, ancien chef gwitchin (kutchin) à Old Crow au Yukon, portant sa médaille d'honneur en compagnie de son épouse.

Culture

« Écoute les histoires » : un livre sur la Première nation Kwanlin Dün

NELLY GUIDICI

Il y a plusieurs années, le directeur du département de la terre et des ressources au sein du conseil de bande de Kwanlin Dün remarqua que de nombreuses histoires racontées par les aînés concernaient le territoire et l'histoire propre à la communauté.

Afin de ne pas perdre ce patrimoine oral, l'idée de regrouper ces histoires dans un livre est née. Après plusieurs années de recherche et de stockage d'histoires et de photos, le livre « Listen to the stories. A history of the Kwanlin Dün: Our land and people » est un remarquable travail de mémoire collective. Son lancement a eu lieu le 2 novembre 2013 et il est offert gratuitement au bureau du conseil de bande Kwanlin Dün, ainsi que dans les bibliothèques publiques du Yukon.

Un autre point de vue sur l'histoire

Divisé en six chapitres, le livre regroupe l'histoire de cette nation depuis la présentation d'artefacts retrouvés dans la glace par les archéologues du territoire jusqu'à l'histoire contemporaine. Une frise

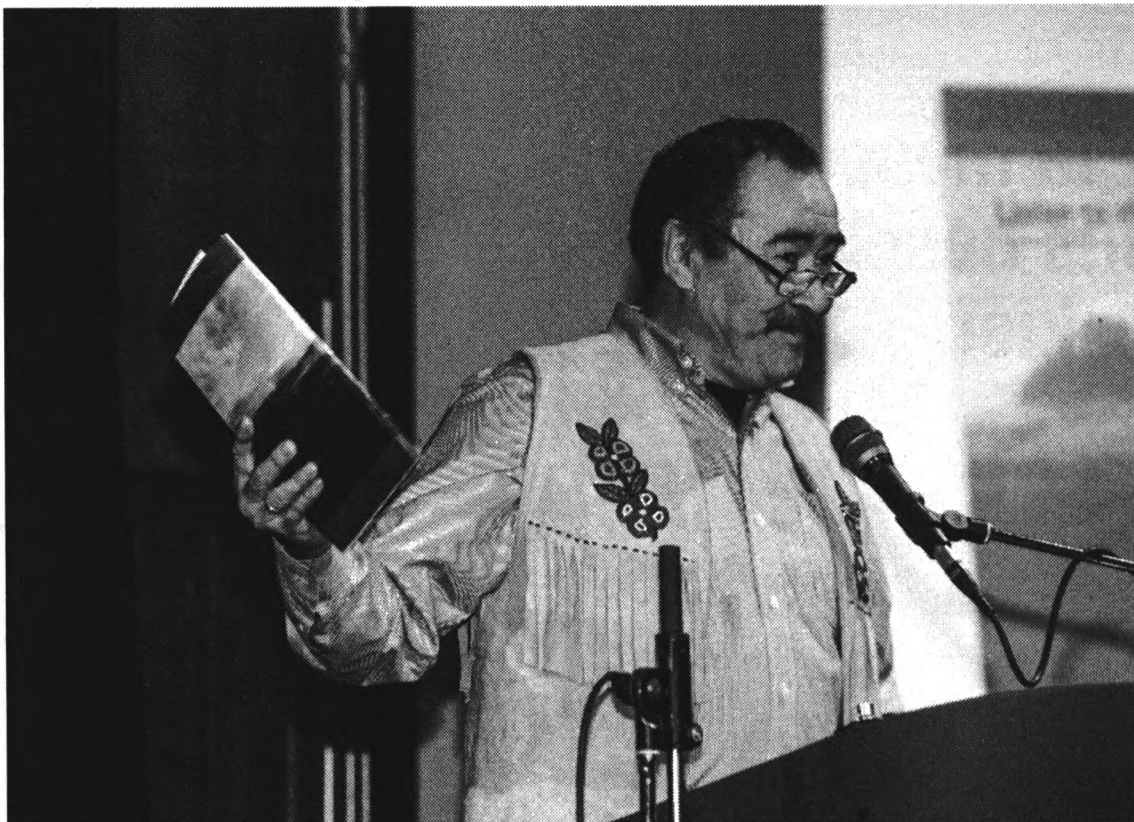


Photo : Gary Bremner.
Le chef Kwanlin Dün Rick O'Brien lors de la soirée de lancement du livre le 1^{er} novembre 2013.

historique, tout au long du livre, présente des dates et des moments marquants comme l'année 1869 où le chef Chilkat Kohklux a, pour la première fois, répertorié en un plan les routes de l'intérieur du territoire du Yukon.

Les grands moments historiques comme la Ruée vers l'or ou la construction de la route de l'Alaska sont exprimés à travers le regard et les

histoires des aînés. Ainsi, une perspective autochtone est apportée à ces périodes qui ont changé le cours des événements. En effet, Leonard Gordon, membre des Kwanlin Dün, s'exprime ainsi : « Tout allait bien avant la construction de la route. Après, tout le monde tombait malade. L'eau nous rendait malades et tout était pollué... nos vies ont commencé à changer. »

L'autonomie gouvernementale

Une partie du livre est consacrée à l'histoire de la signature de l'entente définitive entre la Première nation Kwanlin Dün, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon en 2005. Aborder cette partie de l'histoire est une façon de réaffirmer sa propre gouvernance sur son territoire traditionnel. Lael Lund,

conseillère en communication au sein de la Première nation précise : « Parler d'autonomie gouvernementale dans un contexte autochtone signifie pour la nation Kwanlin Dün se réapproprier les conditions de l'autonomie gouvernementale. » Une partie de l'accord réaffirme les liens étroits que la nation entretient avec la rivière Yukon. Lieu d'échange et de regroupement, l'inauguration en 2012 du Centre culturel Kwanlin Dün en bordure de rivière a permis aux membres de se retrouver afin de partager des histoires et de faire vivre leur culture. Johnny Smith explique ainsi le rapport entretenu avec la rivière Yukon : « C'est dans cette rivière que nous pêchons le saumon. C'est pourquoi être face à elle est très important pour nous. Nous faisons partie de la rivière. »

Un outil pour les écoles

Apporter une compréhension de l'histoire autochtone aux résidents du Yukon est l'un des objectifs du livre. Et cette mission semble sur la bonne voie puisque le département d'éducation du Yukon a exprimé son désir d'obtenir des exemplaires afin d'équiper les écoles yukonaises. Ce livre fait la fierté des membres de la nation Kwanlin Dün, car il est le reflet de la communauté et des accomplissements réalisés avec succès.

RÔLE D'ÉVALUATION FONCIÈRE

**CARMACKS • DAWSON • FARO • HAINES JUNCTION
MAYO • TESLIN • WATSON LAKE • WHITEHORSE**

SACHEZ que les rôles révisés d'évaluation foncière des villages de Carmacks, de Haines Junction, de Teslin et de Mayo, ainsi que des villes de Dawson, de Faro, de Watson Lake et de Whitehorse, ont été déposés au bureau municipal de chaque localité et au bureau d'évaluation foncière de Whitehorse. Toute personne qui le désire peut consulter les rôles d'évaluation foncière.

SI VOUS POSSÉDEZ une propriété dans l'une des localités susmentionnées et n'avez pas reçu un avis d'évaluation foncière au **27 décembre 2013**, veuillez en aviser le bureau de l'évaluateur.

QUICONQUE désire contester une évaluation doit déposer par écrit un avis de contestation. **Les avis de contestation doivent être postés ou déposés en personne au bureau de l'évaluateur dans les 30 jours suivant la date du présent avis.**

FAIT CE 13 DÉCEMBRE 2013.

Kelly Eby
Évaluateur territorial en chef
C. P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
2071, 2^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : 867-667-5268, Téléc. : 867-667-8276
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5268

RÔLE D'ÉVALUATION FONCIÈRE

GOVERNEMENT DU YUKON

SACHEZ que les rôles révisés d'évaluation foncière des propriétés situées à l'extérieur des limites des municipalités constituées en personne morale ont été déposés au bureau d'évaluation foncière de Whitehorse. De plus, il est possible de consulter les copies des portions pertinentes des rôles révisés aux bureaux municipaux de Watson Lake, de Haines Junction, de Mayo, de Teslin, de Carmacks, de Faro et de Dawson. Toute personne qui le désire peut consulter les rôles d'évaluation foncière.

SI VOUS POSSÉDEZ une propriété au Yukon et n'avez pas reçu un avis d'évaluation foncière au **27 décembre 2013**, veuillez en aviser le bureau de l'évaluateur.

QUICONQUE désire contester une évaluation doit déposer par écrit un avis de contestation. **Les avis de contestation doivent être postés ou déposés en personne au bureau de l'évaluateur dans les 30 jours suivant la date du présent avis.**

FAIT CE 13 DÉCEMBRE 2013.

Kelly Eby
Évaluateur territorial en chef
C. P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
2071, 2^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : 867-667-5268, Téléc. : 867-667-8276
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5268



**Vous vivez à Dawson,
à Carmacks, Haines
Junction ou ailleurs?
Vous aimez écrire?**

**Vous pourriez être
rétribués pour vos écrits!**

L'Aurore boréale recherche constamment des correspondants et correspondantes disposés à parler de leurs communautés.

Rens. : dir@auroroboreale.ca

Culture

Nadine Landry de passage à Whitehorse

PIERRE CHAUVIN

La chanteuse de musique country Nadine Landry sera à Whitehorse pour un concert les 20 et 21 décembre au Centre des arts du Yukon.

Tout juste rentrée d'Australie dans le cadre d'une tournée mondiale avec son groupe FogHorn StringBand, avec plus de 250 spectacles réalisés cette année, la Yukonnaise d'origine gaspésienne se prépare à monter à nouveau sur scène.

Elle participera au Grand Ole Northern Opry, un festival de musique country qui fête son deuxième anniversaire cette année. À ses côtés, son compagnon Stephen « Sammy » Lind, violoneux qui joue aussi avec elle dans le groupe.

Le festival tient son nom du Grand Ole Opry, une émission de radio créée en 1925 à Nashville, et qui diffuse depuis ce temps-là des concerts de musique country chaque semaine.

La musique, Nadine Landry a baigné dedans durant toute son enfance. Sa grand-mère, violoneuse, a appris à chacun de ses petits-enfants à jouer d'un instrument. À 12 ans, elle chante et commence à jouer de la guitare.

Depuis, elle a fait beaucoup de chemin, notamment avec son groupe FogHorn Stringband qu'elle rejoint en 2008 en tant que bassiste et chanteuse. En l'an 2000, elle décide de venir au Yukon pour découvrir le territoire où sa tante vit, et s'installe au territoire pour « pas longtemps ». Elle décide finalement d'y résider lorsqu'elle n'est pas en tournée.

La musique que Nadine Landry joue, c'est celle des montagnes Appalaches des États-Unis, « Old time », concentrée sur le violon avec des touches de guitare, banjo, mandoline et contrebasse. Elle joue aussi de la musique cajun du sud-ouest de la Louisiane, et la musique country des années 1940-1950. « Vu que je viens de la Gaspésie et que je suis Acadienne, le français qu'ils parlent en Louisiane est



Nadine Landry et Sammy Lind joueront au Grand Ole Northern Opry les 20 et 21 décembre au Centre des Arts du Yukon. Photo : gracieuseté.

proche de mon français », explique-t-elle. « C'est surtout les personnes âgées qui parlent français », dit Nadine Landry, expliquant que tous les descendants de Cajuns ne parlent pas français, l'État étant devenu progressivement à grande majorité anglophone après son rachat par les États-Unis.

Elle a joué pour la première fois au Québec durant l'été 2013 et ce fut un succès, le genre de musique country avec des chansons en français est quelque chose d'assez rare.

Le Grand Ole Northern Opry rassemble des artistes de tout le Yukon, ainsi que quelques-uns des Territoires du Nord-Ouest, avec en tête d'affiche, Hank Karr.

Cette année, le festival invite le public à se déguiser en « cow-boy » et « cow-girl » pour pouvoir danser sur scène avec les artistes. Ce sont en tout une trentaine d'artistes qui travaillent pour réaliser ce festival : seize artistes principaux accompagnés de cinq autres musiciens qui font

partie du « Opry Band Ensemble », dont Nadine Landry et Sammy Lind, dix compositeurs qui écriront des chansons spécialement pour le festival et trois danseurs de « 2-step ». Une chanson coécrite avec Sylvie Painchaud sera notamment jouée.

Les 16 et le 17 décembre, tous les musiciens et artistes se rencontreront pour échanger et s'améliorer, avant de commencer les répétitions les jours suivants.

Nadine Landry et Sammy Lind offriront, entre autres, un atelier sur les harmonies et le

style « ancien » de chanson propre au genre de la musique country.

Grand Ole Northern Opry, les 20 et 21 décembre à 20 h, au Centre des arts du Yukon. Deux interprètes en langage des signes seront présents pour les personnes sourdes ou

Les commissaires vous invitent à un 5 à 7

Jeudi 19 décembre 2013, aux bureaux de la CSFY, 478 Range Road.

Venez souligner l'implication des commissaires Luc Laferté, Ron Melanson et Stéphanie Dion, célébrer les fêtes avec nous et partager un léger goûter.

Une réunion publique de la CSFY suivra dès 19 h.

Le forum de cette réunion sera consacré à l'élection du comité de parents.

 Commission scolaire francophone du Yukon

(867) 667-8680
info@csfy.ca

478, Range Road
Whitehorse, YT

www.csfy.ca



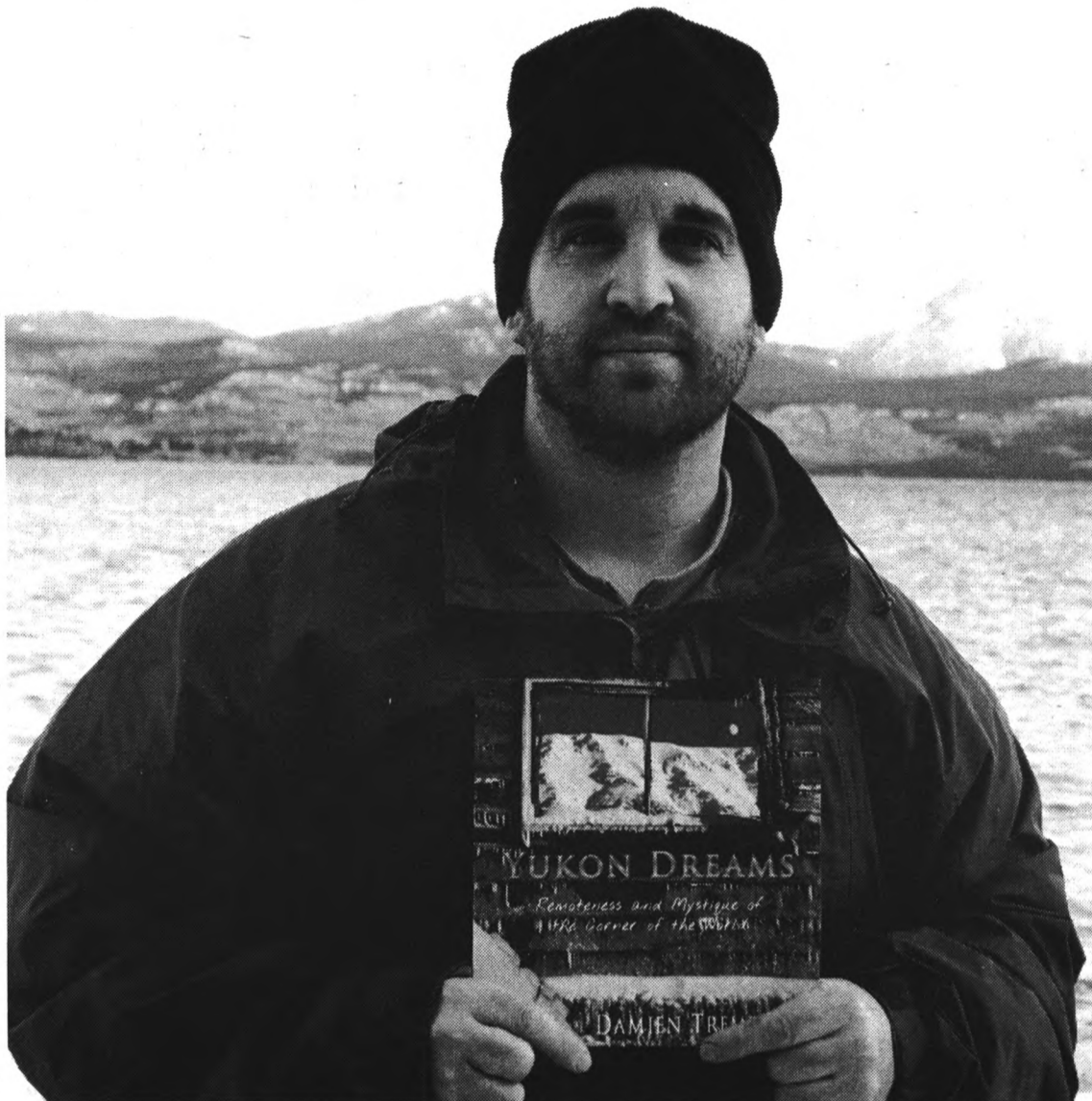
Culture

Damien Tremblay écrit sur l'isolement du Yukon

VIRGINIE BARRET

« Non, mais vraiment, ces grands pics sombres et enneigés, le froid, le noir... n'allez pas me dire que ce n'est pas un paysage dur, austère et hostile! » À l'écouter, difficile de croire que Damien Tremblay est fou du Grand Nord.

Né d'un père québécois et d'une mère française, il pose ses valises à Whitehorse en 2004 après des études d'histoire en France. La région le fascine depuis l'enfance. À l'époque, il passait ses vacances avec son père, trappeur au Québec. Le goût pour les immensités sauvages et glacées, Damien l'a dans le sang. Et après neuf ans dans ce « coin du monde », comme il l'appelle, ce passionné de photographie décide de s'essayer à l'écriture. Avec une idée précise en tête : « Il y a beaucoup de choses qui ont été écrites sur le Yukon. Mais j'ai remarqué que chaque fois, le thème de l'isolement ne sert que de toile de fond aux histoires. Alors j'ai voulu, pour la première fois, en faire le sujet principal d'un ouvrage. » Mais qu'entend-il exactement par « isolement »? « C'est une notion complexe. Pour moi, ce n'est pas qu'une question de distance. C'est aussi un éloignement psychologique. La séparation d'avec la famille et



L'auteur Damien Tremblay, fier de son ouvrage.

Photo : gracieuseté.

les amis pour commencer, car beaucoup de gens au Yukon viennent d'ailleurs. »

Pendant plus de deux ans, Damien étudie en profondeur ce concept qui, selon lui, définit

si bien la région. Il se documente et s'inspire d'autres auteurs, tels que Gary Lopez ou

Gaston Bachelard. Le résultat : « Ce n'est ni de l'histoire, ni de la géographie, ni de la philosophie, ni de la poésie, mais un mélange d'un peu tout ça ». Un livre au style paradoxal, comme les idées de l'auteur : « Le Yukon est un endroit triste, et j'adore ça. »

Pour Damien, impossible d'aborder le thème de l'isolement sans parler de sa fidèle compagne, la mélancolie. « Mais pour moi, ce n'est pas une mélancolie négative, c'est une tristesse créative qui nourrit l'imagination! » Les brochures touristiques de la région affichant des familles, tout sourire sur fond de ciel bleu, n'ont aucun sens pour l'auteur. « Ce que les voyageurs viennent chercher ici, c'est du Jack London, des loups, des ours, de l'aventure. Et dans toutes aventures, il y a des moments de douleur. »

Le livre est en anglais, un choix logique pour Damien dont ce n'est pas la langue première : « J'ai appris l'anglais sur le tard, mais pour moi, c'était aller jusqu'au bout de mon aventure yukonnaise. En français, ça aurait été un livre totalement différent. Je suis satisfait du résultat. » Et il n'en démord pas : aussi isolé et mélancolique soit-il, le Yukon reste son endroit préféré sur Terre.

Nouvelle stratégie sur les arts visuels et l'artisanat

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le gouvernement du Yukon et le secteur des arts visuels et de l'artisanat ont uni leurs efforts dans le but d'élaborer une stratégie visant à favoriser l'essor de ce secteur au bénéfice de l'économie yukonnaise et pour le plus grand bien des résidents du territoire.

« Le secteur des arts et de l'artisanat du Yukon contribue de façon importante à la diversification de l'économie », a déclaré le ministre du Développement économique, Currie Dixon. « La stratégie s'appuiera sur ce qui a déjà été fait par le passé, cerner les réussites actuelles et cherchera de nouvelles possibilités de

croissance pour l'industrie. »

La Stratégie sur les arts visuels et l'artisanat du Yukon s'appuie sur l'édition originale de la stratégie élaborée en 2001. Celle de 2013 présente dans ses grandes lignes le mandat du secteur qui est de favoriser le perfectionnement professionnel et la viabilité économique des personnes qui travaillent dans le secteur, et de contribuer au bien-être des Yukonnais sur les plans social et économique.

« Les artisans jouent un rôle important sur la scène culturelle du Yukon, car le dynamisme qu'ils y apportent contribue à faire du territoire un endroit formidable à visiter et où il fait bon vivre », a

indiqué le ministre du Tourisme et de la Culture, M. Mike Nixon. « La stratégie s'inscrit dans l'engagement continu du gouvernement de soutenir les personnes talentueuses qui travaillent dans ce secteur dynamique. »

La stratégie a été élaborée par un comité directeur formé de représentants de quinze organismes voués aux arts et à l'artisanat et de deux artistes visuels. Le projet, qui a coûté 65 000 \$, a été mené par la Yukon Art Society et financé par les ministères du Développement économique et du Tourisme et de la Culture.

« Comparativement à 2001, il y a aujourd'hui beaucoup plus

d'organismes voués aux arts visuels, de galeries d'art, de centres culturels, de salons commerciaux et de marchés, qui jouent tous un rôle utile dans le secteur des arts et de l'artisanat », a souligné M^{me} Charlene Alexander, membre du conseil d'administration de la Yukon Art Society. « La nouvelle stratégie montre la voie à suivre en vue de déterminer les défis et les futures possibilités de croissance au sein de ce secteur. »

Pour de plus amples renseignements au sujet de la Stratégie sur les arts visuels et l'artisanat du Yukon, visitez le site Web www.tc.gov.yk.ca/fr/craft_strategy.html.



ARCTIC STAR PRINTING INC.

Impression
offset,
numérique,
letterpress et
grand format

flyers, affiches,
dépliants,
brochures,
enveloppes,
cartes postales,
cartes d'affaires,
menus,
billetteries, ...



préimpression,
épreuves numériques,
production graphique,
reliure et finition,
publipostage, ...

SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733
info@asprinting.ca

Des courts métrages gratuits pour *Le jour le plus Court*

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 21 décembre, le Odd Fellows Hall de Dawson City (902, 2^e Avenue) accueillera un programme de courts métrages sur le thème de l'humour dans le cadre du *jour le plus Court*. Il s'agit d'une initiative de trois organismes partenaires : la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC), l'Office national du film du Canada (ONF) et Téléfilm Canada.

À travers le Canada, *Le jour le plus Court* mettra à l'affiche plus de 30 courts métrages d'ici regroupés sous quatre thèmes : Tout-petits, Famille, Comédie/Humour noir et Films de festivals. Ces films illustrent le caractère moderne du court métrage, un genre de plus en plus populaire qui ne détonne pas à l'ère de Facebook, de YouTube et du téléphone intelligent.

« Avec l'apport de Téléfilm Canada et de la SODEC, et avec nos réseaux, *Le jour le plus Court* est une façon de plus de faire connaître des créateurs et créatrices, et de rendre accessibles leurs œuvres achevées, surprenantes et très souvent à l'avant-garde », soutient Tom Perlmutter, commissaire du gouvernement à la cinématographie et



Mémorable moi de Jean-François Asselin sera l'un des films présentés lors de cette journée.

Photo : gracieuseté.

président de l'ONF.

Il y aura huit films présentés en anglais ou en français avec sous-titre anglais à Dawson City : *Détournement de canoë* de Jonathan Williams, *Diagnostic* de Fabrice Bracq, *Fly* de David Uloth, *Jeu de l'inconscient* de Chris

Landreth, *Les choses horribles* de Vincent Biron, *Mémorable moi* de Jean-François Asselin, *Merci mon chien* de Julie Rembauville et Nicolas Bianco-Levrin, *Oswald Greene le stressé* de Marshall Axani et *Paradise Falls* de Fantavious Fritz.

Examen des règlements proposés en application de la Loi sur les rapports entre locateurs et locataires en matière résidentielle, notamment en ce qui concerne les normes minimales en matière de location

Le gouvernement propose des règlements en application de la nouvelle *Loi sur les rapports entre locateurs et locataires en matière résidentielle*, notamment en ce qui concerne les normes minimales en matière de location. Les commentaires du public nous aideront à maintenir un juste équilibre entre les intérêts des locataires et ceux des propriétaires, et de favoriser la mise en place d'un marché locatif viable au Yukon.

Faites parvenir vos commentaires au plus tard le 11 MARS 2014

Vous pouvez remplir le questionnaire en ligne, au www.community.gov.yk.ca/fr/consumer/new_rlta.html. Vous pouvez également vous procurer un exemplaire papier dans n'importe quelle bibliothèque publique ou au comptoir de renseignements de l'édifice principal du gouvernement du Yukon, sur la 2^e Avenue, à Whitehorse.

Pour de plus amples renseignements :
Normes d'emploi et location résidentielle
Services aux collectivités
307, rue Black, Whitehorse
Téléphone : 867-667-5944
Sans frais de l'extérieur de Whitehorse :
1-800-661-0408, poste 5944
Courriel : residentialtenancies@gov.yk.ca

Yukon
Services aux collectivités

Diminuer votre consommation d'énergie, c'est plein de bon sens.

Cela vous permet d'économiser de l'argent et contribue à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Encore mieux, vous pourriez avoir droit à une remise :

- jusqu'à 100 \$ si vous faites faire une évaluation de la consommation d'énergie de votre habitation
- jusqu'à 800 \$ si vous remplacez vos vieux appareils électroménagers, vos appareils de chauffage ou votre toilette par des modèles écoénergétiques admissibles
- Jusqu'à \$600 lorsque vous installez une thermopompe utilisant l'air comme source de chaleur et homologuée Energy Star®

Visitez le site energy.gov.yk.ca pour de plus amples renseignements au sujet du programme de remise
Pour un bon usage de l'énergie.

Ayons du bon sens

Faire un bon usage de l'énergie
ça a du sens

centre des solutions énergétiques

Yukon
Énergie, Mines et Ressources



Des nouvelles de la Direction des services en français



La ministre Taylor en compagnie d'élèves de l'école Émilie-Tremblay et de l'Académie Parhélie à l'occasion du concert de Noël de l'école. De gauche à droite, Pier-Anne Ménard, Émilien Boudreau, Marguerite Tolgyesi et Roméo Champagne.

Mise à jour sur le projet pilote et perspectives pour 2014

Je suis heureuse d'annoncer les progrès que nous avons accomplis en ce qui concerne notre projet pilote visant à offrir davantage de services en français. Grâce à la collaboration que nous avons nouée avec nos partenaires communautaires et gouvernementaux – l'Association franco-yukonnaise, le Partenariat communauté en santé, Santé et Affaires sociales, l'Hôpital général de Whitehorse, la Commission de la fonction publique et Patrimoine canadien – les choses vont bon train sur tous les fronts.

En septembre, nous avons choisi les trois endroits où davantage de services en français seront offerts : la clinique de spécialistes itinérants de l'Hôpital général de Whitehorse, les Soins à domicile et les Services assurés.

Nous avons terminé notre recherche sur les pratiques exemplaires et sur les principaux fournisseurs de services d'interprétation sur demande par téléphone et nous serons bientôt prêts à conclure un contrat de

courte durée avec une entreprise qui fournira des services d'interprétation professionnels dans les secteurs de la santé et des services sociaux.

Nous sommes en train de mettre sur pied un programme de formation du personnel et d'autres moyens de soutien afin de nous assurer que les employés de première ligne qui offriront activement les services en français seront en mesure de répondre aux besoins des clients francophones, et nous préparons aussi du matériel d'affichage pour indiquer au public que des services en français sont disponibles.

Nous prévoyons que l'offre active et les services d'interprétation fournis dans le cadre du projet pilote seront en place au début de 2014; quant aux lignes directrices concernant la désignation des postes bilingues et leur dotation en personnel, elles seront prêtes d'ici le printemps prochain.

Nous continuerons à vous tenir au courant des nouveaux faits.

Chers amis,

Le 22 novembre dernier, le Café-rencontre de la Sainte-Catherine a connu un franc succès. Ma famille a été enchantée de se joindre aux membres de la communauté franco-yukonnaise et aux autres familles dont les enfants apprennent le français et de participer à ce souper très spécial et à la fabrication de la traditionnelle tire Sainte-Catherine. Le fait de voir tant de familles réunies est un exemple éloquent de l'appui qu'elles apportent à l'éducation de leurs enfants en français. Je lève mon chapeau au personnel du ministère de l'Éducation et à l'organisme Canadian Parents for French, qui ont organisé et présenté l'activité, et qui ont servi avec tant d'affabilité un nombre record de repas! Bravo!

Mise à jour concernant la planification stratégique sur les services en français à la suite de la consultation tenue lors de l'assemblée générale annuelle de l'AFY

La DSF consulte actuellement les ministères et les comités gouvernementaux concernés au sujet du cadre stratégique proposé à l'égard des services en français pour la période 2014-2018, lequel a été élaboré avec votre participation lors de

l'assemblée générale annuelle de l'AFY en septembre dernier.

Au début de l'année prochaine, nous inviterons de nouveau la communauté francophone à nous soumettre ses commentaires avant la présentation officielle du cadre stratégique.

Mes meilleurs vœux pour les fêtes

En terminant, je profite de l'occasion pour vous transmettre mes meilleurs vœux pour les fêtes et mes souhaits sincères de bonheur et de santé pendant l'année à venir.

Si vous prévoyez voyager à l'intérieur du Yukon pendant les fêtes, je vous invite à profiter des services en français du 511 Yukon, en ligne ou par téléphone, pour connaître les conditions routières dans le territoire avant de partir.

La ministre responsable de la Direction des services en français,
Elaine Taylor



Les vieux jouets

De Pierre-Luc Lafrance

Décembre est arrivé. Tous les signes sont là : les chants de Noël, la neige dehors, et surtout les cadeaux sous l'arbre. Frédéric passe de plus en plus de temps assis sur le plancher du salon à observer les paquets. Secrètement, il espère que la grosse boîte adressée à son nom contient la piste de course dont il rêve tant.

Alors qu'il est toujours plongé dans sa contemplation, papa le sort de ses rêveries éveillées en lui mettant la main sur l'épaule. Frédéric sursaute et se tourne vers lui.

– J'ai une idée, dit papa. Comme tu vas avoir plein de nouveaux jouets pour Noël, tu pourrais faire une bonne action. Que dirais-tu de donner certains de tes vieux jouets? Ils seraient redonnés à un enfant qui en a besoin.

Frédéric croit un instant qu'il va manquer d'air.

– Quoi? hurle-t-il.

Papa regarde son air épouvanté et retient à grand-peine son envie de rire.

– Je ne dis pas tous tes jouets, répond papa d'une voix douce. Mais certains. Comme ton train en bois que tu n'utilises plus. Ou ton piano.

– Jamais, crie Frédéric. Ils sont à moi. Et je joue encore avec eux.

– Ça peut être quelque chose d'autre. J'imagine qu'il y a au moins un jouet avec lequel tu

ne joues pas.

Frédéric répond aussitôt :

– Non. Je joue avec tous mes jouets. Et je n'en ai pas tant que ça.

Il prend le train et le piano qu'il a oubliés dans son armoire depuis des mois et court s'enfermer dans sa chambre.

Une fois la porte close, il pianote un peu sur le clavier, fait avancer le train. Mais il se lasse rapidement. Bientôt, il abandonne ses vieux jouets pour en prendre de plus récents.

Quelqu'un frappe à sa fenêtre. À sa fenêtre? Frédéric s'approche tranquillement, un peu inquiet. Sa chambre est au deuxième étage. Qui aurait pu monter si haut?

Lorsqu'il lève le store, il tombe nez à nez avec le père Noël. Le vrai! Il est dans son traîneau tiré par des rennes. Et tout ce beau monde flotte dans les airs. Frédéric a l'impression que son cœur va défaillir. Il se dépêche d'ouvrir la fenêtre et ne trouve rien de mieux à dire que :

– Père Noël, c'est toi?

Le vieil homme pousse un rire joyeux.

– Le seul, le vrai, l'unique. Allez, monte, j'ai quelque chose à te montrer.

Frédéric n'hésite qu'une seconde avant de se glisser par la fenêtre. Il prend place à côté du père Noël et ils s'envolent vers le ciel.

– Où est-ce qu'on va? demande le gamin.

– Je vais te montrer les Noëls passés.

Après quelques acrobaties aériennes, ils reviennent vers la maison. Mais les choses ont changé : on est en pleine nuit et il y a beaucoup plus de neige sur le toit que d'habitude. Le père Noël s'arrête devant la fenêtre du salon. On voit Frédéric, un Frédéric plus jeune, plus petit. Il ouvre des cadeaux. Il en tire un piano et un train. Il est fou de joie. Il court partout avec ses jouets.

– Tu vois, père Noël. Je les aime.

– En effet, dit le vieil homme. Mais regarde.

Le temps se met à passer à vitesse accélérée. On voit Frédéric promener le train en faisant des « Tchou Tchou ». On le voit faire ses gammes. Puis, de moins en moins souvent. Et, enfin, on voit les jouets oubliés dans l'étagère.

Frédéric fait la moue.

– OK. Je ne joue plus souvent avec eux. Mais ils sont à moi, non?

Le père Noël hoche la tête pour montrer que c'est bien le cas.

– Alors, pourquoi est-ce que je ne peux pas les garder? demande Frédéric.

Le père Noël ne répond pas, il se contente de conduire son traîneau dans les airs. Ils redescendent à quelques rues de

chez lui, devant la maison de Tommy, un ami de Frédéric.

– Qu'est-ce qu'on fait là? demande Frédéric.

– Regarde, on va assister à un Noël possible.

Frédéric regarde par la fenêtre. Il voit Tommy et son petit frère, Antoine. Ils sont dans le salon, seuls. Il n'y a ni sapin ni décorations, seulement des bas sur la cheminée. Et ils ne semblent pas bien pleins.

– Pourquoi ils n'ont pas d'arbre? demande Frédéric.

– Leur père a perdu son emploi. Et ils n'ont pas les moyens de fêter Noël cette année.

– Mais... Je ne comprends pas. Ils ne sont pas pauvres.

Le père Noël lui jette un regard triste.

– Tu sais, Frédéric, les pauvres, ce ne sont pas des orphelins qui dorment dans les rues comme dans les films. Il y a des gens dans le besoin partout autour de nous. Tu ne penses pas que tes jouets, ceux dont tu ne te sers plus, pourraient rendre le petit Antoine heureux? Et tu n'aimerais pas que d'autres personnes fassent des cadeaux à Tommy.

Frédéric hoche la tête. L'air plus sérieux que jamais.

– C'est ça, mon secret. Chaque année, je recueille les jouets que les gens ne veulent plus. Je les répare et je les redonne à des enfants qui

seraient heureux de jouer avec.

Dès qu'il a terminé de prononcer ces derniers mots, le père Noël claque la langue contre son palais. Aussitôt, les rennes décollent au pas de trot.

Et ils repartent pour une dernière balade dans le ciel.

Frédéric se réveille dans son lit. Papa vient de rentrer dans sa chambre. Il s'assoit près de son fils et lui caresse le front.

– Je suis désolé, Frédéric. Je croyais que c'était une bonne idée. Mais si tu aimes encore tes jouets, on peut les garder une autre année, ou deux, ou aussi longtemps que tu le veux.

Le garçon prend un air penaud.

– C'est moi qui m'excuse papa. J'ai mal réagi. Je ne joue plus avec ces jouets-là. Et tu avais une bonne idée.

Frédéric se lève et prend la main de son père.

– Qu'est-ce que tu fais? demande papa.

– Viens, on va aller dans mon armoire à jouets choisir ceux qui vont avoir une deuxième vie.

Juste avant de franchir la porte, papa s'arrête, il a l'impression d'entendre quelque chose au loin. Une voix puissante qui tonne : « Oh! Oh! Oh! » Il repousse l'idée en se disant qu'il a sans doute rêvé. Il se rend au salon avec son fils et, sans même s'en rendre compte, il se met à siffler un air de Noël.

Toute l'équipe ICI Colombie-Britannique
vous souhaite de Joyeuses Fêtes!





Vox pop : Qu'est-ce qu'un Noël réussi?

Joyeux Noël et bonne année



Au nom du gouvernement du Yukon, je vous souhaite mes meilleurs vœux pour les fêtes.

En cette époque de l'année où familles et amis se réunissent, puissent la générosité et la paix régner dans vos cœurs.

J'espère que vous passerez les fêtes en compagnie des gens que vous aimez et que vous célébrerez ces moments festifs dans la joie.

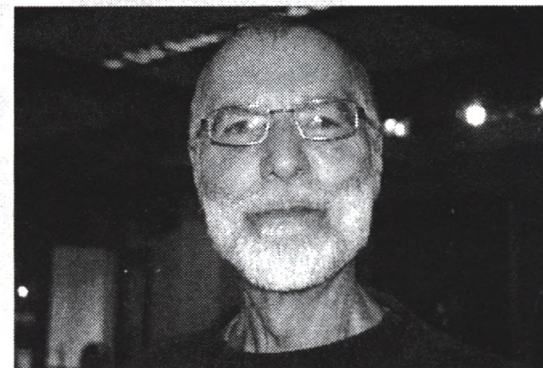
Meilleurs vœux de santé et de bonheur en 2014.

Le premier ministre,

Darrell Pasloski
Darrell Pasloski

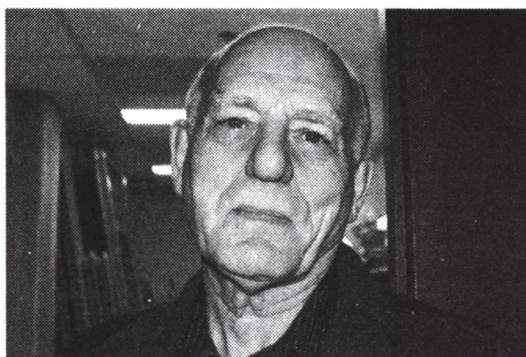


« C'est d'abord être entourée des bonnes personnes qui t'aiment comme tu es, et un bon repas. C'est plus une atmosphère que lié au repas. »



« Je ne fête pas Noël, je fête plutôt le solstice. »

- Philippe Cardinal



« D'abord, Noël pour moi c'est une fête chrétienne que j'aime beaucoup. C'est aussi un moment où beaucoup de familles se réunissent. C'est une réunion entre amis où l'on se raconte des choses et où l'on mange beaucoup. »

« Faut que ce soit un moment où on a du plaisir : on est bien entouré, mais ce n'est pas trop compliqué. Quand ça devient trop compliqué, ça devient juste pénible et on n'est pas capable de profiter de Noël. »



« À Noël, je suis satisfaite si j'ai un équilibre entre l'activité sociale, les loisirs et le repos! »

- Roxanne Thibault

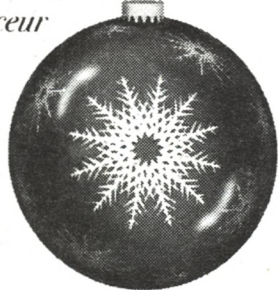


Meilleurs vœux
et une année 2014 des plus abondantes!

867 668-2663, poste 500
fondation@fondationboreale.ca



À l'occasion du temps des fêtes, rien n'est plus agréable que de festoyer avec ceux qu'on aime. Beaucoup de bonheur, de douceur et de sérénité pour la Nouvelle Année, ainsi que la réalisation des projets les plus chers!



Joyeux Noël et bonne année à tous!
Dary Joly

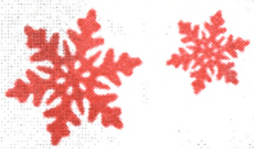


Les EssentiElles vous souhaitent un temps des fêtes chaleureux rempli de joie et d'amitiés.



Les EssentiElles





Il faut sauver le père Noël

De Pierre-Luc Lafrance



C'est la veille de Noël, la journée préférée des enfants. Tout le monde dort dans la maison. Tout le monde? Pas tout à fait, car s'ils sont dans leur lit, Jonathan et Dominic ne peuvent trouver le sommeil.

Le plus vieux, Jonathan, qui aura bientôt cinq ans, ne cesse de changer de position dans le lit du haut, alors que dans le lit du bas, Dominic, trois ans, se cache sous ses couvertures pour jouer avec ses petits bonhommes. Ils attendent l'arrivée du père Noël... et des cadeaux.

La maison embaume l'odeur de la dinde que maman a mise à cuire.

Sur la table du salon, les garçons ont laissé un verre de lait et trois biscuits aux brisures de chocolat pour le père Noël, ainsi qu'une carotte pour Rudolph, le petit renne au nez rouge.

Ils entendent des bruits de pas en bas.

– C'est lui! dit Jonathan en se redressant.

Dominic arrête de jouer pour écouter à son tour.

Il y a d'autres pas. Une deuxième personne? Jonathan ne comprend pas. Il descend de son lit pour rejoindre son frère, intrigué, lui aussi. Puis, il y a des bruits de lutte. Ça, ce n'est pas normal!

N'écoutant que son courage, Dominic sort de la

chambre en pyjama. Son frère le suit quelques pas derrière. Ils courent jusqu'au salon, mais n'y trouvent rien : seulement la table renversée, les biscuits écrasés et le lait répandu sur le plancher. Quant aux cadeaux tant attendus, il n'y en a pas.

Jonathan regarde par la fenêtre et il voit une silhouette dans la neige folle. Ça semble être un homme très grand qui tire quelque chose sur la neige. Quelque chose de rouge. Le père Noël?

– Regarde, Dominic, dit-il en pointant du doigt. Quelqu'un a enlevé le père Noël.

Le plus jeune frère n'hésite pas. Il enfle son manteau, saute dans ses bottes et se lance à la poursuite du ravisseur. Jonathan pense un instant à réveiller ses parents, mais ne veut pas laisser son frère affronter le danger seul. Il le prend donc en chasse.

À cause de la neige et de la poudrière, les garçons perdent rapidement la trace du père Noël et de son ravisseur. Ils pensent à revenir à la maison pour demander de l'aide quand ils voient un bout de papier d'emballage sur le sol. Et un gant noir un peu plus loin. Ils sont dans la bonne direction.

Les garçons sentent la rage monter en eux. Personne ne va venir gâcher LEUR Noël.

Dominic regarde le sol avec attention, puis reconnaît ce qui semble être une trace. Puis une autre.

– Suis-moi, Jonathan. J'ai une piste.

Et les deux garçons reprennent leur traque.

Cela les mène jusqu'à une maison, celle d'un voisin que les enfants connaissent très peu, un vieil homme triste qui passe son temps à s'occuper de son terrain.

Jonathan et Dominic s'assurent de ne pas faire de bruit et ils s'approchent de la fenêtre du sous-sol où perce une lumière tamisée. Ils voient un vieil homme grand mince et barbu – ils mettent un moment à reconnaître l'un de leurs voisins – qui est entouré de cadeaux. Des montagnes de cadeaux. Jonathan doit réprimer un cri. Devant le vieil homme se trouve un prisonnier : le père Noël est attaché à une chaise, il a un bâillon dans la bouche et il semble inconscient... peut-être mort.

– On va aller chercher maman, dit Dominic.

Mais en partant, son pied glisse et frappe la vitre.

Jonathan tire Dominic pour qu'ils se sauvent. Trop tard, le voisin les a vus. Jonathan se lance au pas de course, son petit frère sur ses talons. Mais, la neige du terrain est épaisse et ils s'enfoncent à chaque pas. Jonathan s'en sort sans trop de mal avec ses jambes plus longues, mais Dominic tombe encore et encore. Quand il atteint enfin la rue, une grosse

Suite page 16



*Le commissaire du Yukon,
l'honorable Doug Phillips,
vous souhaite un joyeux
Noël et une bonne année.*

Meilleurs vœux en ce merveilleux temps des Fêtes!

**Vous êtes invité(e) à la célébration
du Nouvel An du commissaire**

Le mercredi 1^{er} janvier 2014 • de 14 h à 17 h
Remise des prix : de 14 h à 16 h • Réception : de 16 h à 17 h

**Salle Long House du
Centre culturel des Kwanlin Dün**



Joyeuses Fêtes



La Ville de Whitehorse souhaite à ses résidents des fêtes sécuritaires et en santé, ainsi qu'une bonne année.



**Joyeux temps des fêtes de la part du
maire et des membres du conseil.**

www.whitehorse.ca

2014

*L'équipe de la Direction des services en français
vous offre ses meilleurs vœux pour la saison des fêtes!
Puissent la santé et l'harmonie vous accompagner
tout au cours de la nouvelle année!*



Il faut sauver le père Noël (suite)

main s'abat sur son épaule.

– Viens avec moi, mon petit bonhomme, dit le vieil homme de sa voix grave.

Dominic se débat, essaie de mordre, de donner des coups de pied. Mais la prise de l'homme est trop forte. Il est entraîné jusqu'au sous-sol où il est attaché à une chaise à côté du père Noël. Cela le rassure au moins sur une chose : le vieil homme en rouge respire toujours.

– Pourquoi faites-vous cela? demande Dominic incapable de contenir sa colère.

Le voisin s'approche, l'air mauvais. Il se penche sur le garçon et son nez, qu'il a fort long, touche presque le front du

gamin.

– Pourquoi? éructe-t-il. Parce que le père Noël est injuste! Oui, voilà. Il joue le rôle du gentil, mais il est vilain, mesquin, minable. Voilà pourquoi! Je voulais devenir l'un de ses assistants. Jouer le père Noël dans des magasins pour le plaisir des enfants. Mais lui... Lui (Il pointe le père Noël toujours inconscient d'un doigt menaçant), il m'a refusé, recalé, humilié. Voilà pourquoi!

– C'est pas juste, dit Dominic. Même s'il vous a fait de la peine, pourquoi voler le Noël de tout le monde?

Le vieil homme s'assoit sur une chaise près de garçon.

– Mais pour que tous le

voient tel qu'il est. Mais... que se passe-t-il?

Dominic entend Jonathan bien avant de le voir débouler dans le sous-sol. Il est suivi de papa et maman, visiblement inquiets, qui ont enfilé leurs habits d'hiver par-dessus leur pyjama.

– Qu'est-ce qui se passe? demande maman qui cache son inquiétude sous un masque de colère.

Le vieil homme semble fondre tant il se fait tout petit.

Maman se dirige vers lui.

– Qu'avez-vous fait à mon bébé?

Dominic grimace, il est un grand garçon. Pas un bébé.

Avant que le vieil homme ne

puisse répondre, papa a libéré Dominic et le prend dans ses bras.

– Ça va?

Dominic embrasse son père, puis sa mère avant de se jeter dans les bras son grand frère :

– Tu m'as sauvé!

Jonathan rougit et se dirige vers le père Noël. Il lui enlève son bâillon, alors que Dominic défait ses liens.

Peu de temps après avoir été libéré, le père Noël reprend ses esprits. Il se lève et pointe un doigt accusateur vers son ravisseur.

– Arthur, tonne-t-il. Tu devrais avoir honte de toi.

Le vieil homme baisse la tête.

Le père Noël fait un clin d'œil à Jonathan et à Dominic avant de reprendre :

– Si je ne t'ai pas choisi comme assistant, c'est que tu es égoïste. Et tu me l'as prouvé ce soir.

Le vieil homme se jette aux pieds du père Noël et se confond en excuses.

– Toutefois, dit le père Noël en levant la main, j'ai une proposition, une façon pour toi

de te rendre utile. Tu veux m'assister, pas vrai?

– Oh! oui.

– Dans ce cas-là, toutes les nuits de Noël, tu vas te transformer en renne et tu tireras mon traîneau. Est-ce que ça te va?

Le vieil homme hésite un moment, puis un sourire se dessine sur son visage.

– Ça me va.

Aussitôt dit, aussitôt fait. Le vieil homme est transformé en un grand et puissant renne qui piaffe d'impatience.

Un clignement d'yeux plus tard, ils ont disparu : le père Noël comme le renne.

N'ayant plus rien à faire là, Jonathan, Dominic et leurs parents regagnent la maison : Jonathan dans les bras de papa et Dominic dans ceux de maman.

Quand ils entrent à la maison, tous les cadeaux sont là sous le sapin. Toutes les traces de lutte ont disparu. Le verre de lait et l'assiette de biscuits ont été ramassés (mais il ne reste plus rien de leur contenu). À côté, une simple carte sur laquelle est inscrit : « Oh! Oh!

L'école Émilie-Tremblay et l'Académie Parhélie



vous souhaitent de joyeuses fêtes et une belle et heureuse année 2014.

Meilleurs
VOEUX

pour un joyeux
temps des fêtes
et une heureuse
année 2014!

Nos bureaux seront
fermés du
23 décembre 2013
au 3 janvier 2014 inclus.

AFY

Assemblons-nous, allons voir le Messie!



Horaire des célébrations en français pour le Temps des Fêtes
à la cathédrale Sacré-Coeur (coin Steele et 4^e avenue)

* Messe de Noël :

24 décembre 2013 à 21 h

* Dimanche de la Sainte Famille :

29 décembre 2013 à 10 h 10

* Messe du jour de l'An :

1^{er} janvier 2014 à 10 h 10

* Célébration de l'Épiphanie :

5 janvier 2014 à 10 h 10

Le Comité francophone catholique

Saint-Eugène-de-Mazenod

vous souhaite ses vœux de

JOYEUX NOËL ET SAINTE ANNÉE!

Renseignements : 393-4791

Chronique de la CSFY

Quand un départ est suivi par un retour

MAUD CARON, ADJOINTE
À LA DIRECTION GÉNÉRALE

Des bâtisseurs

Il y a de ces gens qui bâtissent des communautés et s'engagent pour des causes. Il y a de ces gens qui nous rappellent qu'il faut parfois se battre pour obtenir ce qui nous est dû, et qu'il faut continuer d'avancer malgré les obstacles. Il y a de ces gens qui s'investissent pour les générations futures et qui portent la francophonie tel un étendard qui ne veut plus rester dans l'anonymat.

La Commission scolaire francophone du Yukon en a connu plusieurs de ces militantes et militants pour la cause de l'éducation en français. Alors que l'un d'eux quitte notre équipe, un autre y revient...

Laisser la place aux jeunes

Comme vous le savez déjà, aux dernières élections de la CSFY d'octobre 2013, Luc Laferté a décidé de ne pas se représenter comme commissaire. Comme il le dit si bien : « C'est le temps de laisser la place aux jeunes. » Commissaire à la CSFY de 1996 à 2013, il a également été président quelques années, et il en a mené des combats pour la cause de la francophonie. Présent lors de la création de la CSFY en 1996, il était aussi présent à la première remise de diplôme d'études secondaires de l'école Émilie-Tremblay qui a eu lieu la même année.

Après dix-sept ans comme commissaire, il veut que les jeunes prennent le flambeau et s'engagent pour les générations futures. L'école Émilie-Tremblay a aujourd'hui plus de membres du personnel que le nombre d'élèves lors de la création du programme en 1984. C'est dire comme notre communauté grandit! Luc a aussi été témoin de deux générations d'élèves qui ont fréquenté l'école. Les parents tout comme les enfants l'auront donc connu comme commissaire. Une sorte de lien de « famille » dont il peut être fier.



Photo : Archives Commission scolaire francophone du Yukon.

Noël 2003 à la CSFY. De gauche à droite en commençant en arrière-plan : Edmond Ruest, directeur général de la CSFY, et les commissaires Fernand Laforge, Luc Laferté; au premier rang, Richard Johnson, Chris Bookless et Marc Perreault.

Le temps qui passe

Sur les photos d'archives de la CSFY, un visage demeure année après année, alors que les commissaires changent. Sur ce visage, on ne discerne pas que le temps passe, puisque les mêmes lueur et fierté continuent de briller dans ses yeux.

Merci Luc, pour toutes ces années de dévouement à la CSFY et à la cause de l'éducation en français langue première au Yukon!

Un retour à la barre

Alors que Luc Laferté quitte la CSFY, un autre militant de l'éducation en français revient

à la barre. Edmond Ruest, qui a été directeur général à la CSFY pendant de nombreuses années, occupera le poste de la direction générale par intérim jusqu'au retour de Lorraine Taillefer le 1^{er} juillet 2014. M^{me} Taillefer a accepté un prêt de service à Éducation Yukon durant cette période.

« La compétence démontrée par monsieur Ruest lors de son premier séjour en poste, de même que l'expérience qu'il a acquise à ce titre ont convaincu les commissaires qu'il saura apporter une aide immédiate et précieuse à l'équipe de la CSFY en ce qui a trait à la gestion des dossiers et la planification des projets à venir », de dire Ludovic Gouaillier, président de la CSFY.

Son entrée en poste à la direction générale est prévue le 16 décembre 2013. Une période de transition pourra alors être planifiée avec M^{me} Taillefer afin d'assurer le suivi des dossiers.

Bon retour Edmond!

Nouveau laboratoire mobile pour le Collège du Yukon

PIERRE CHAUVIN

Le Collège du Yukon a reçu le 11 décembre dernier un laboratoire mobile et sa roulotte qui forment une salle de classe et un atelier pour donner des cours d'apprentissages professionnels.

Ce laboratoire mobile de 1,8 million de dollars fait partie du Centre pour l'innovation minière dans le Nord (CNIM) et offrira des formations à travers le territoire.

Le laboratoire de 53 pieds pourra accueillir des cours de

soudure, de travail électrique, d'assemblage mécanique ou encore de tuyauterie. Un générateur au diesel à bord assurera le chauffage, l'éclairage, le fonctionnement des équipements et l'accès à Internet sans fil.

Une fois que les deux roulettes auront été préparées par le personnel, ce campus mobile prendra la route de Dawson plus tard ce mois-ci pour offrir une formation de soudure pour les étudiants de l'école Robert-Service.

La Commission scolaire francophone du Yukon

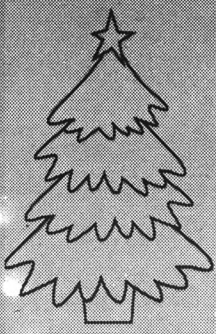
vous souhaite de joyeuses fêtes et une bonne année 2014!

Que la future année soit remplie de réussite, de santé et de joie!

Les bureaux de la CSFY seront fermés dès le 25 décembre. Nous serons de retour le 6 janvier!

Commission scolaire francophone du Yukon
(867) 667-8680
info@csfy.ca
478, Range Road
Whitehorse, YT

www.csfy.ca



Programmes en français

Ça bouge dans les programmes de français langue seconde

Chaque jour, plus d'une quarantaine d'enseignants de français travaillent à transmettre la langue et la culture aux élèves yukonnais qui n'ont pas le français comme première langue. Voici en images et en mots, un survol de leurs activités des mois de novembre et décembre!

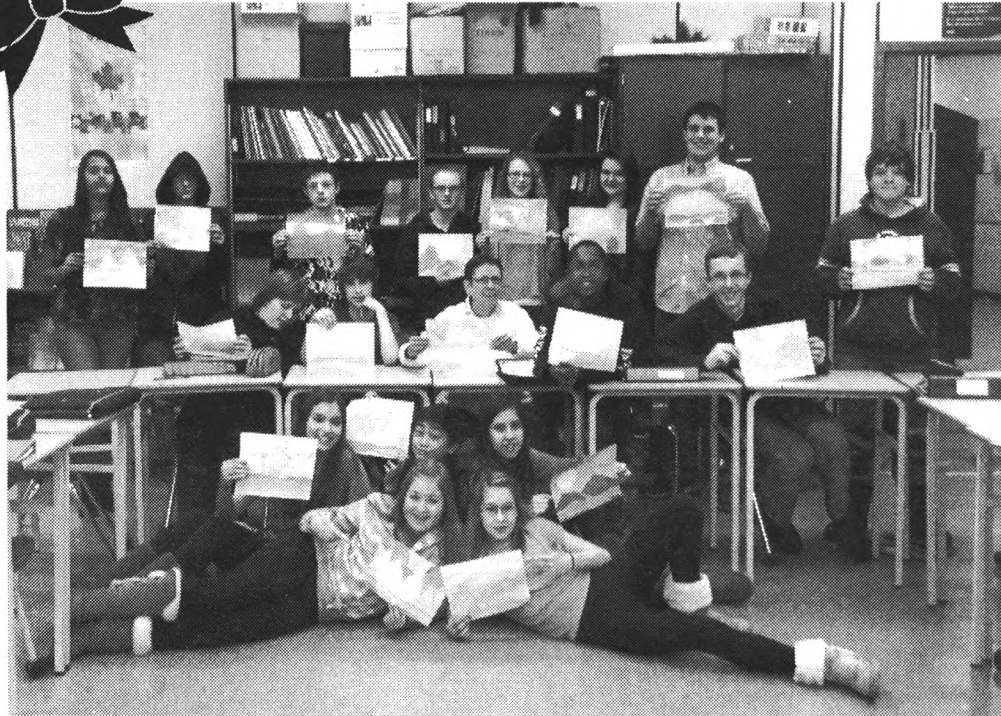


Photo : Fournie.

Dans le cadre du cours de français post-intensif de 8^e année à l'École secondaire catholique Vanier, les élèves de M^{me} Sylvie Ouimet ont créé une oeuvre artistique à la manière de Ted Harrison. Ce projet a été réalisé à l'intérieur de l'unité « Les grandes personnalités canadiennes ». Beau travail, n'est-ce pas?



Crédit photo : Julie Berardino.

En octobre dernier, les élèves de 5^e année de la classe M^{me} Morrison ont savouré un des plats favoris de la cuisine française dans le cadre d'un dîner de crêpes! Ces élèves, qui étudient en français intensif à l'École Christ the King, ont mis la main à la pâte afin d'offrir à leurs camarades une gâterie exceptionnelle.

Les élèves de Dawson et de Whitehorse dansent ensemble



Photo : Danielle Bonneau.

Des élèves de 6^e année de l'École Whitehorse Elementary ont offert un concert aux résidents du Centre Copper Ridge. Les chansons de Noël ont été appréciées par les spectateurs qui n'ont pas souvent l'occasion d'entendre de si belles voix! Bravo à la classe de M^{me} Julie Bourdeau.



Photo : Fournie.

Les élèves de la classe de français intensif de l'École Robert Service à Dawson ont fait une visite de quelques jours à Whitehorse en novembre. Les jeunes ont visité les locaux du journal l'Aurora boréale. Ils ont également fait plusieurs activités en français, dont une leçon de Break dancing en compagnie des élèves de l'École Selkirk!

Visitez notre page Web

Notre page Web est maintenant en ligne.

http://www.education.gov.yk.ca/kto12/events_calendar.html

Vous y trouverez des liens vers des sites intéressants ainsi que la liste des événements à venir au Programme en français. Si vous possédez un téléphone intelligent, vous pouvez télécharger une application gratuite qui vous permettra d'accéder directement à notre page en photographiant ce code à barres.



On crée de nouveaux chapitres à l'École secondaire F.H. Collins

Les élèves d'immersion de Myriane Parker ont été invités à lire un roman et à imaginer une suite de leur cru. Gary Schulze, élève de 8^e année en immersion, a choisi de continuer le livre de Claude Forand « On fait quoi avec le cadavre? » en rédigeant une histoire, à la manière de l'auteur. Les personnages principaux créés par M. Forand sont des tueurs, des voleurs, des chefs de bande, des victimes. Quelques lignes bien senties suffisent pour leur donner vie.



Ça prend à Serge à peine deux secondes pour se rendre compte qu'il est en trouble avec la mafia. Les espadrilles et la montre de Fred dans le coffre de la voiture c'est un bon indice.

Serge regarde sur les sièges. Il y a une enveloppe au nom de Serge en manuscrit. Il ouvre l'enveloppe et lit la note :

Cher Serge,

Si tu veux revoir Fred une autre fois dans ta vie, fais ce que je te dis. Retourne le Prosciutto demain à 9 h du matin à Viva

Italia. Il y aura un homme en noir à qui tu vas parler. L'homme en noir s'occupera de tout après ça. Mais si tu n'apportes pas le Prosciutto, on va tuer Fred.

Serge Tremble.

Il pense au cadavre que lui et Fred ont déjà lancé dans le lac. Ça sera presque impossible de le retrouver parce que le lac est environ 160 pieds de profondeur. Serge réfléchit.

Il téléphone à son ami Micheal.

- Oui?
- Bonjour. C'est Serge.
- Ah oui! Bonjour Serge.
- Est-ce que je peux emprunter ton équipement de plongée?
- Pourquoi?
- Je veux juste aller nager dans le lac de vase.

Il y a une pause. Michael répond :

- Euh oui.
- Je peux te le rendre demain. Est-ce bien pour toi?
- Est-ce que aujourd'hui ferait l'affaire?
- Euh! Oui.
- Chic!

Serge retrouve le cadavre à 2h du matin. C'est la première fois de sa vie qu'il est content de retrouver une personne morte. Le lendemain, il retourne le cadavre et Fred est relâché. Serge vivait donc la journée la plus relaxante de toute sa vie.

L'auteur commente le travail de l'élève :

Bravo Gary! Tu as trouvé une excellente façon de donner une suite à l'histoire « On fait quoi avec le cadavre »! Lorsque Serge a découvert les espadrilles et la montre de son ami Fred, il a imaginé que le pire était arrivé. L'idée d'une lettre manuscrite laissée par la mafia est très bonne. De cette façon, Serge réalise qu'il a encore une chance de revoir son ami Fred vivant. En autant qu'il retrouve le Prosciutto au fond du lac, évidemment, ce qu'il a très bien fait.



Claude Forand

Le français vibre aussi dans les communautés

Chaque mois nos moniteurs visitent des écoles dans les communautés afin d'y présenter des activités amusantes en français. La monitrice Catherine Gagnon-Bolduc nous raconte ici sa première visite à l'École Kluane Lake de Destruction Bay.

Arrivée à l'école, j'aperçois un groupe de jeunes rigolant dans un nuage de fumée. Intriguée, j'apprends que ces jeunes font l'expérience d'allumer un feu avec une pierre, du bois et un champignon chagga qui pousse sur les arbres. C'est George, un animateur Tlingit, et son acolyte Justin, qui présentent l'atelier.

Rose-Marie Blair, la directrice, me présente à l'une des deux classes que compte l'école. Elle explique aux élèves l'importance d'être très attentif et précise que c'est essentiel pour eux d'apprendre le français. C'est donc tout ouïe que les jeunes me reçoivent. La classe répond en chœur à mes questions : « Bonjour. Comment ça va? » Comment t'appelles-tu? Je suis agréablement surprise de découvrir leur niveau de français pour une école qui n'a pas de programme officiel en français. Quelques jeunes viennent de familles francophones établies à Destruction Bay.

La bonne entente règne dans cette petite école perdue entre les montagnes, les nuages et son lac aux mille couleurs. Tous participent avec plaisir aux activités que j'ai

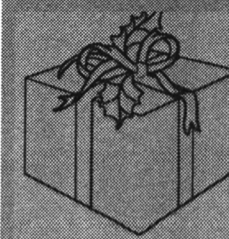


Photo : Catherine Gagnon-Bolduc.

préparées pour eux. Je me sens reçue comme une cousine éloignée, porteuse de bonnes nouvelles. Les jeunes me demandent si je reviens le lendemain. Les plus vieux expliquent que j'habite beaucoup trop loin pour revenir si vite. Les jeunes me remercient et me lancent d'énergiques au revoir. Rose-Marie me

serre fort dans ses bras en me remerciant une dernière fois. Elle me recommande la prudence sur les routes. Elle a bien raison, puisqu'une tempête de neige m'attend dehors. Je suis finalement revenue saine et sauve et j'ai déjà hâte d'y retourner!

Catherine Gagnon-Bolduc



Programmes en français

LE JOURNAL

LE JOURNAL DES JEUNES DE L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Mercredi 18 décembre 2013

Histoires de Noël

Les élèves de la 5^e année vous présentent des histoires de Noël.

Lou Samson-Noormohamed, 5^e année

Le Noël d'Alex

C'est une belle soirée dans la petite maison d'Alex, un enfant de 8 ans, vivant au Yukon. Alex est grand, intelligent, mais un peu taquin.

-Maman ! Maman ! Demain, c'est Noël!!!! dit-il en allant faire sa liste de Noël. Voici ce qu'il voulait : un camion, une télé, des Lego, des films... Mais ce qu'il voulait le plus était de revoir son père. Il était parti à la chasse, mais il n'était pas revenu.

Sa mère arriva donc. Elle lui demanda d'aller mettre sa liste de Noël en dessous du sapin, puis d'aller se coucher. Alex avait hâte à Noël.

Le lendemain matin, Alex se leva et alla manger son déjeuner. Quand il eut fini, il alla voir le sapin... mais il n'y avait rien en dessous de l'arbre !

— Que s'est-il passé ? se demandait Alex. Il faut que j'aie vu s'il est arrivé quelque chose au père Noël ! se disait-il.

Il partit donc sur le toit pour voir s'il était pris dans la cheminée...

Croyez-vous qu'il était là ? Eh oui, il y était.

— Père Noël, père Noël, est-ce vraiment vous ?

Il le sortit de la cheminée. Il était tout noir! Mais il n'avait pas son sac!

Le père Noël lui expliqua que son traîneau à chiens, tiré par des caribous du Grand Nord, s'était écrasé et s'était brisé en mille morceaux !

Le sac est resté sur le traîneau. Mais il sait seulement qu'il est dans le petit boisé juste à côté. Alex proposa de l'aider à retrouver son sac. Ils partirent tout de suite, dans des directions opposées.

Dix minutes plus tard, ils se rencontrèrent :

— As-tu trouvé quelque chose? lui demanda le père Noël.

— Non, je n'ai rien trouvé, mais regarde! Des traces de traîneau et de caribous !

Ils les suivirent et finalement Alex dit :
— Regarde, le traîneau à chien et les caribous du Grand Nord! Ton sac est aussi là !

Ils s'approchèrent du traîneau. Puis, le père Noël prit son sac et l'ouvrit. Devinez ce qui en sortit ? Eh oui, c'était le père d'Alex !

— Papa! cria Alex. Je suis tellement content de te revoir !

Ils retournèrent chez eux et vécurent heureux à tout jamais.

Tai McClelland, 5^e année

La magie de Noël

La journée avant Noël en 1678, un petit garçon qui s'appelait Chris était en train de construire un gigantesque bonhomme de neige. Tous les élèves de sa classe étaient venus et ils avaient commencé à lui lancer des boules de neige, car il était le plus petit et le plus jeune de la classe. Il était toujours intimidé par les autres élèves méchants.

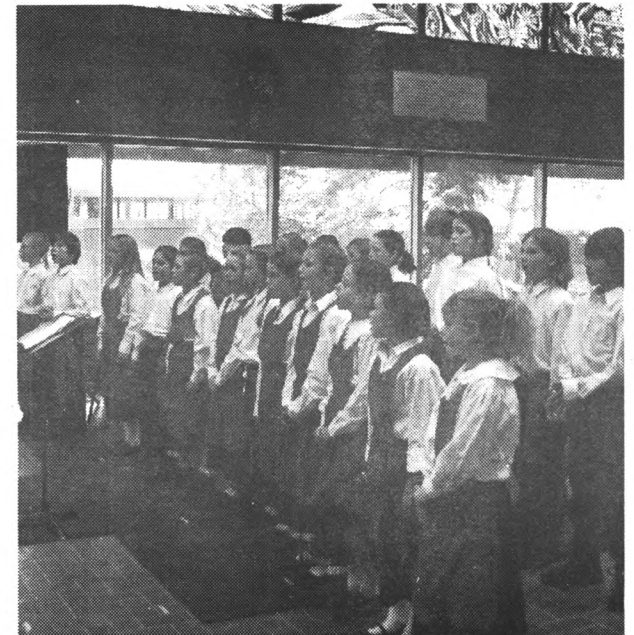
Noël était seulement dans 18 heures. Il décida alors de rentrer dans sa petite maison. Sa mère lui a demandé ce qu'il s'est passé, mais il ne lui a pas répondu.

Il voulait un costume qui te fait voler. C'est ça qu'il a demandé au père Noël. Aussi, Chris était toujours triste, car il ne savait pas qui était son père. Sa mère lui demande encore ce qui s'est passé alors il lui a dit. Il a donc commencé à pleurer. Sa mère lui demande ce qu'il veut et il dit «Je veux papa!» Il va au lit et s'endort.

Le matin de Noël, il se réveille et crie MAMAN! Elle se lève et dit :

— Bonjour, mon petit mouton. On va ouvrir les cadeaux ?

— OUI! crie-t-il.



Les élèves de la 4^e année ont chanté et dansé le 4 décembre dernier lors du *Celebration of Music* présenté à l'édifice administratif du gouvernement territorial du Yukon.

Il ouvre son cadeau et il voit une petite veste bleue. Il le met et crie «AAAAAH!», car il est en train de voler tellement vite qu'il ne pouvait pas voir. Tout à coup, il vole hors de la maison. Quand il atterrit, il voit une grande maison alors il entre. La maison était comme un magasin de jouets gigantesque. Il voit le père Noël. Il dit :

— Salut! Merci pour le joli cadeau !

Chris demande au père Noël s'il savait qui était son papa et le père Noël dit :

— Je suis ton papa mon fils. Veux-tu revenir à ma maison?

— Oui, répond Chris. Je veux, mais seulement si ma mère et moi pourrions venir ici pour vivre aussi.

— Je vais la transporter ici, dit le père Noël.

— YOUPI! crie Chris.

Ils vivent joyeusement pour le reste de leurs vies. Maintenant, Chris va à l'école des lutins et tous les lutins sont gentils avec lui.

LA SANTÉ

en français

CALENDRIER D'ACTIVITÉS DU PCS

15 janvier

Atelier Vivre avec le deuil
PCS, AFY Hospice Yukon
18 h 30 à 21 h
Centre de la francophonie
Gratuit. 668-2663, poste 223.

18 janvier

Prendre du temps de qualité
avec son enfant
Activité de bricolage, distribution
du Guide de jouets santé du PCS
PCS-AFY-CSFY
13 h à 16 h
Bibliothèque publique de
Whitehorse
Gratuit. Places limitées
668-2663, poste 800.

21 janvier

Vidéconférences du PEP
PCS-AFY-CNFS Université
d'Ottawa et Hôpital Montfort
Poids corporel et ménopause :
bilan des études MONET
8 h 30 à 10 h
Salle 225 Centre de la francophonie
Gratuit. 668-2663, poste 223.

25 janvier

Journée de l'alphabétisation
PCS-AFY
Centre des Jeux du Canada
Activité de piscine en français et
bricolage
Gratuit. 668-2663, poste 223.

1^{er} février

Retraite silencieuse sur le deuil
Projet artistique ou d'écriture
commémorant un être cher disparu
PCS-AFY-Hospice Yukon
En français, gratuit, places limitées
668-2663, poste 223.

6 mars

Vidéconférences du PEP
PCS-AFY-CNFS Université d'Ottawa
et Hôpital Montfort
La recherche en orthophonie
en communauté linguistique
en situation minoritaire
8 h 30 à 10 h
Salle 225, Centre de la francophonie
Gratuit. 668-2663, poste 223.

Semaine de la francophonie

7 au 23 mars

Après-midi de piscine : plouf!
En français
Gâteau célébrant les 10 ans
du réseau PCS
Date à confirmer
668-2663, poste 800.

20 mars

Vidéconférences du PEP
PCS-AFY-CNFS Université d'Ottawa
et Hôpital Montfort
La boîte à outils pour l'offre active
en santé : un appui concret dans la
formation des professionnels de la
santé.

8 h 30 à 10 h

Salle 225, Centre de la francophonie
Gratuit. 668-2663, poste 223.

3 avril

Vidéconférences du PEP
PCS-AFY-CNFS Université d'Ottawa
et Hôpital Montfort
Insécurité alimentaire dans les
communautés minoritaires
francophones

8 h 30 à 10 h

Salle 225, Centre de la francophonie
Gratuit. 668-2663, poste 223.

5 et 6 avril

Cours de secourisme et
RCR niveau C
En français, 160 \$ Places limitées
PCS- Collège du Yukon
(Croix-Rouge).
Nicole Lacroix, 668-5201

9 et 10 avril

L'Art de superviser les stagiaires
Pour les professionnels des services
sociaux et de santé
PCS-AFY-CNFS et Université
d'Ottawa
2 jours intensifs. Gratuit,
places limitées
668-2663, poste 223.

CALENDRIER D'ACTIVITÉS DU PCS

RÉSOLUTIONS POUR 2014 : UNE ANNÉE EN SANTÉ

Pourquoi ne pas commencer l'année avec
l'intention de se prendre en main, de prendre
soin de nos proches et de notre santé?

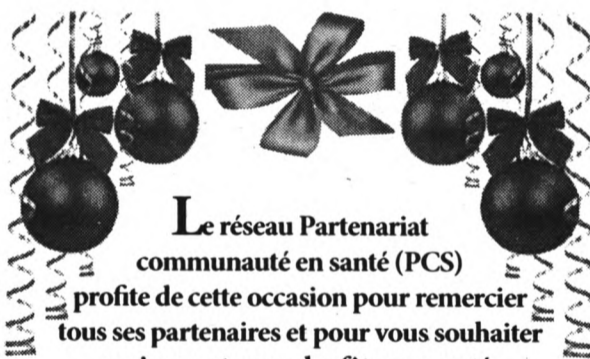


**Le PCS vous invite à venir
chercher votre exemplaire
du nouveau Répertoire
des services sociaux et de
santé en français du Yukon
dès le 13 janvier prochain.**

Le répertoire est offert sans
frais au public (un exem-
plaire par famille). Cet outil
vous permet d'identifier les
professionnels et profes-
sionnelles de la santé pouvant vous offrir des
services de santé dans votre langue!

Le guide est aussi disponible en format
numérique sur le site Internet du PCS :

www.francosante.org



**Le réseau Partenariat
communauté en santé (PCS)
profite de cette occasion pour remercier
tous ses partenaires et pour vous souhaiter
un joyeux temps des fêtes en santé.**

**Que l'année 2014 vous apporte la santé, la
sécurité et l'énergie nécessaire pour profiter
pleinement de la vie au territoire.**

**Remerciement spécial aux membres du
comité consultatif du PCS : D^r Brendan
Hanley, Violet van Hees, Isabelle Salesse,
Régis St-Pierre, Laura Salmon,
et Jeanne Beaudoin.**

**Nous tenons aussi à remercier
Mélicha Fernandez, diététiste bilingue du
programme de santé des Premières nations
à l'Hôpital général de Whitehorse ainsi que
Sharon Walkow, bénévole qui ont permis
l'organisation du Café-rencontre conjoint entre
le PCS et l'hôpital, le 29 novembre dernier.**

**Merci aussi à Hélène Bélanger, infirmière
bilingue qui a bénévolement monté une
superbe couronne mise aux enchères au
nom du réseau PCS, lors de la levée de
fonds annuelle de l'hôpital *Festival of Trees*,
en novembre dernier.**

**Ce sont tous vos efforts qui font que
notre réseau est bien représenté dans la
communauté!**

Merci!

AVIS Veuillez noter que nos bureaux sont
fermés du 17 décembre au 3 janvier.
Nous serons de retour à l'horaire normal
dès le 6 janvier 2014.

NOUVEAUTÉS

• Le PCS offrira la diffusion des
vidéoconférences de la mini-école
en psychologie de l'Institut Douglas.
Ces vidéoconférences seront
offertes gratuitement à tous et toutes,
à partir du Centre de la
francophonie. Communiquez avec
nous pour connaître les sujets
qui seront présentés :
pcsyukon@francosante.org



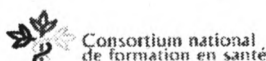
Partenariat
communauté
en santé (PCS)



AFY
Formation



Société Santé
en français



Consortium national
de formation en santé

Index des services en français



Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.
Services en français : Shannon

www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242



binette
Cultural Resources Management

Gestion de projets, planification et interprétation :
• patrimoine • culture • tourisme

• Sylvie Binette • info@sbinette.net • 867 667-4681



Karina Lapointe
| Chef Sceau Rouge |

867-334-9955
kkateringservice@gmail.com

Traiteur à la carte / Buffet / Événements / Chef à domicile

Christian's Photography

portrait • Christian Kuntz •
301 B-3, Klondike, Whitehorse
• Tél. : 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca

www.christiansphotography.com

JMB CONSTRUCTION

Construction résidentielles et commerciale
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite
Conseil technique

Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235
jmbconstruction@me.com

Alayuk Adventures


Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com




Northern Mobile Network Solutions

Felix Turcotte
Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers
www.northernmobile.net

867-335-9981 felixurcotte@northernmobile.net



Église catholique
(messe en français les dimanches à 10 h 10)
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791
• Comité francophone catholique,
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8




Gite La Bicietta
Bed + Breakfast

Entrée privée
Salle de bain privée
Cuisinette disponible
Déjeuner continental
Internet

Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic
342, croissant Valleyview
Whitehorse, Yukon Canada

www.bicietta.ca
Tél. : 867-668-2659
Cel. : 867-335-0327



Redwood Realty Yukon CANADA

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
• agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com

ALPHA ROOFING & RENOVATION

Jean Claude Masse
Propriétaire - Opérateur

• Tél. (867) 332-4076
• Rés. (867) 668-7011
• Téléc. (867) 668-7011

Estimation gratuite



Klondike Kate's
Cabines & Restaurant

location de chalets et restaurant
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue,
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca

(OUVERT D'AVRIL À SEPTEMBRE)



Assante Financial Management Ltd.
Assante Estate and Insurance Services Inc.

Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue,
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com



Traduction ABC Translation • Angélique Bernard

Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.

• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net.



The Plan
by **Investors Group**

Investors Group Financial Services Inc.

Davy Joly
Planification budgétaire
Assurance-vie
Prêt hypothécaire

Waterfront Station 240-2237, 2^e Ave. Whitehorse Yukon

davy.joly@investorsgroup.com Tél. : 867-334-4771



CHEZ ML
Life Services de vie
Counselling & Life Coaching

• Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle
• Thérapie individuelle (adultes et adolescents)
• Thérapie de couples et relationnelle

Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC
3A, 2099, 2^e Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5

• (867) 668-6517 • servicesdevie@gmail.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse
(867) 668-2663, poste 500
www.afy.yk.ca

MARTIN POIRIER, RMT

Massages ostéo-thaï
Thérapie cranio-sacrée



T : 867.335.5262
E : martinayukon@gmail.com
303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)




Nordique Fire Protection
Gilbert Bradet

• Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail
• Partout au Yukon depuis 2002
• (867) 333-3536
• nordique@northwestel.net

Vous offrez des services en français?

Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.



NORDMAN

Bois de chauffage
Vendue à la corde
Livraison
• (867) 332-9663 •
nordman@northwestel.net

L'Index des services en français est une aubaine sans pareille!

24 publications + 1 publi-reportage avec photo + 1 abonnement d'un an au journal.

• PUB@AUROREBOREALE.CA • (867) 667-2931

Publi-reportage

Du bois de qualité pour être au chaud cet hiver

Gilbert Bradet, le propriétaire de Nordique Fire Protection a diversifié ses activités en lançant une nouvelle entreprise en 2013 : Nordman. Avec cette nouvelle entité, il offre du bois de chauffage vendu à la corde.

Pour le propriétaire, il s'agit d'une façon de combler un besoin qu'il ressentait lui-même. « Comme client, ça m'arrivait souvent de commander une corde de bois et d'en recevoir beaucoup moins. Une corde de bois devrait faire 128 pieds cubes. Aussi, souvent, je recevais du bois de mauvaise qualité : comme du bois vert ou encore du bois brûlé, qui, même s'il est bon pour le feu, est très salissant. »

M. Bradet se fait une fierté d'offrir du bois propre et sec. « On met l'accent sur la qualité du bois. On va le chercher plus loin, à Haines Junction, ce qui donne 300 km aller et retour et ce qui entraîne des dépenses, mais le résultat



en vaut la peine. D'ailleurs, plusieurs clients ont souligné la qualité de notre produit, de notre service et le fait que l'on offre des cordes honnêtes. »

Cette décision de diversifier ses activités permet à M. Bradet d'assurer le maintien de quatre emplois à temps

plein, car le domaine de la protection d'incendie est plus tranquille en hiver. « L'hiver est long et ce nouveau projet tient occupé. Cela me permet de faire mon exercice en même temps. Souvent, on va couper le bois en famille. Même mon garçon aide. Et chacun a ses tâches. »

Attente minimale, service maximal

Pour être au chaud cet hiver, il suffit d'appeler au 332-9663. M. Bradet s'assure de toujours conserver une demi-douzaine de cordes de bois dans sa cour pour répondre aux commandes dans les plus brefs délais. « Comme consommateur, j'avais souvent tendance à appeler à la dernière minute, quand il ne me restait plus que quelques bûches. Et parfois, je devais attendre une semaine avant que le bois ne soit livré. C'est sûr que je recommande aux gens de ne pas attendre à

la dernière minute, mais on le fait tous quand même. C'est pour ça que je m'assure que le bois est disponible immédiatement. Parce que quand quelqu'un appelle et qu'il fait - 40 degrés Celcius, je sais qu'il veut que son bois arrive le plus vite possible. »

On peut recevoir sa corde de bois en bûches de 50 pouces. Il en coûte alors 200 \$. Mais la plupart des gens vont opter pour la corde de bûches de 16 pouces qui est livrée à domicile pour 250 \$.

Nordman
(867) 332-9663
nordman@northwestel.net

Une crêperie aux sources de Takhini

PIERRE-LUC LAFRANCE

Un nouveau restaurant a ouvert ses portes aux sources d'eau chaude de Takhini le jeudi 12 décembre, le Café Balzam. Pour l'occasion, les propriétaires Karina Lapointe et Thibaut Rondel ont permis aux visiteurs de goûter différentes entrées tout en sirotant un verre. Ceux qui ont bravé les conditions climatiques ont pu découvrir une crêperie sympathique qui fera le plaisir des visiteurs de cette attraction touristique importante dans la région.

En plus d'offrir des crêpes sucrées et salées, le Café Balzam proposera des entrées, des soupes et des salades. Il y aura aussi des brunchs le dimanche.

Mais d'où vient le nom Café Balzam? Selon Thibaut Rondel, le mot « café » représente l'aspect francophone du restaurant, alors que Balzam a



Photo : Pierre-Luc Lafance.

Les propriétaires Karina Lapointe et Thibaut Rondel lors de l'ouverture officielle.

été choisi pour le peuplier baumier (balsam poplar) qu'on trouve dans la région. « On a choisi ce nom, car on en trouve beaucoup dans le coin et que c'est un arbre très résistant. On a seulement changé le "s" pour un "z". »

M^{me} Lapointe est aussi propriétaire d'un service de traiteur, Karina's Katering. Elle assure que son nouveau

restaurant ne l'amènera pas à cesser ses activités. « J'adore mon service de traiteur, mais j'aimais moins mon espace de cuisine. Là, je vais pouvoir utiliser la cuisine du restaurant. Je vais seulement faire en sorte de choisir mes contrats en tenant compte des réalités du restaurant. Mais je crois que c'est possible de mener les deux projets de front. »

Bonjour!
Le gouvernement du Yukon
à votre service

Visitez le site Web du gouvernement du Yukon en français à l'adresse www.gov.yk.ca/fr.

Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement : Pour toute demande de renseignement au sujet des services et programmes en français du gouvernement du Yukon
• Tél. : 867-667-5812 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5812

État des routes

Un service de répondeur téléphonique bilingue vous est offert pour vous informer sur l'état des routes. Composez le 511. Service aussi disponible en ligne au www.511yukon.ca.

Justice

Services judiciaires (civil et criminel) et parajudiciaires, tels que paiement des amendes et enregistrement de documents. Visitez notre site web : www.justice.gov.yk.ca/fr/
• Tél. : 867-667-5938 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5938

Bibliothèques publiques

La Direction des bibliothèques publiques a maintenant une interface utilisateur en français pour sa bibliothèque électronique au <http://elibraryoverdrive.gov.yk.ca>. Choisissez « Français » dans le menu situé au haut de la page.

Bureau des véhicules automobiles

Renseignements en français sur les permis de conduire et sur l'immatriculation des véhicules.
• Tél. : 867-667-5315 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5315

Centres d'information touristique — Service en français sur demande

Brochures bilingues ou en français sur le camping, l'observation de la faune, les ours, la sécurité en milieu sauvage, etc.
• Tél. : 867-667-3084 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3084

Centre de santé de Whitehorse — Soins infirmiers communautaires

Service en français sur demande. Vaccination, cours prénataux, suivi postnatal, renseignements sur la santé.
• Tél. : 867-667-8864 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8864

Services sociaux — Service en français sur demande

Services offerts aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'assistance sociale.
• Tél. : 867-667-8760

Environnement

Service de renseignements bilingue sur les règlements concernant l'environnement, la pêche, la chasse et le piégeage ainsi que brochures en français sur le camping du Yukon, l'observation de la faune, les ours et la sécurité dans la nature sauvage.
• Tél. : 867-667-5652 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5652

MT. SIMA

JOURNÉE

D'OUVERTURE

LE 20 DÉCEMBRE

LA JOURNÉE QUE NOUS ATTENDONS
TOUS AVEC IMPATIENCE!

C'EST LE TEMPS D'ALLER JOUER DANS LA NEIGE!

VISITEZ WWW.MOUNTSIMA.COM

Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes de financement pour :

VOLET I ► 20 000 \$ ou moins
VOLET III ► 75 000 \$ et plus

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- au bureau du FDC — 309, rue Strickland, pièce 401 (dans l'immeuble Nuvo)
- en ligne, sur le site www.cdf.gov.yk.ca
- par téléphone, au 1-800-661-0408 ou au 667-8125.

On vous encourage fortement à communiquer avec un conseiller en développement communautaire pour discuter de votre projet avant de soumettre votre demande. Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 667-8125 ou le 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à cdf@gov.yk.ca.

Les demandes doivent être déposées au bureau du FDC de la Section du développement des collectivités au plus tard le mercredi 15 janvier 2014, à 17 h.

Community Development Fund

Fonds de Développement Communautaire

Yukon Développement économique

[cdf.gov.yk.ca]

Lorsque vous faites votre épicerie...
Pensez à ceux et à celles qui ont le ventre creux...



Banque alimentaire de Whitehorse
306 rue Alexander Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6
Tél. : 867 393-BANK (2265) Courriel : office@whitehorsefoodbank.ca

Sports et loisirs

Sélection des athlètes yukonnais en ski de fond



Photo : Jean Chalifour.

Des skieurs de tous âges s'entraînent en prévision des compétitions des 21 et 22 décembre.

JEAN CHALIFOUR

Le 21 et le 22 décembre se tiendront les compétitions de ski de fond servant à la sélection des athlètes appelés à représenter le Yukon en 2014 aux Championnats canadiens, aux Jeux d'hiver de l'Arctique et à d'autres compétitions d'envergure.

Le samedi 21 décembre, les skieurs et skieuses de tous âges

s'élanceront sur les pistes du mont McIntyre en pas classique, et les départs seront de masse pour toutes les courses au programme. Le lendemain, toujours à la même heure, les compétitions se feront en pas de patin et les départs seront individuels.

Chaque jour, les compétitions devraient se terminer vers 13 h 30. En cas de mauvais temps ou si la température est

inférieure à -20 degrés Celsius, les compétitions seront reportées aux 18 et 19 janvier.

L'information plus détaillée sur les compétitions est accessible sur le site (www.xcskiwhitehorse.ca). Le spectateur intéressé y trouvera aussi l'information pertinente à la tenue ou au report de l'événement en cas de conditions atmosphériques incertaines.

Championnats de patinage artistique du Yukon



Photo : Jean Chalifour.

Jenelle Clethero, sélectionnée pour participer aux Jeux d'hiver de l'Arctique, Émilie Perreault avec une médaille d'argent et une autre de bronze et Mikayla Kramer avec deux médailles d'or et une sélection en vue des Jeux d'hiver de l'Arctique, sont parmi les athlètes qui se sont signalées aux Championnats de patinage artistique du Yukon.

JEAN CHALIFOUR

Les 6 et 7 décembre, dans le cadre des Championnats

de patinage artistique 2013 du Yukon (2013 Yukon Gold Nugget Interclub Competition), vingt patineuses et un

jeune patineur du Arctic Edge Club de Whitehorse, ainsi que quatre patineuses du Juneau Skating Club ont fait étalage de leur talent au Centre des Jeux du Canada. Les compétitions ont également permis la sélection de huit patineuses du Yukon en vue des Jeux d'hiver de l'Arctique.

Sélectionnées pour les Jeux d'hiver de l'Arctique

Plusieurs athlètes se sont illustrées lors des compétitions et ont récolté plus d'une médaille, dont Anika Kramer, Bronwyn Hays, Alissa Russel, Émilie Perreault et Mikayla Kramer, toutes de Whitehorse.

Landyn Blisner, Tessa Moore, Meghan Birmingham, Jenelle Clethero, Kayla Armstrong, Mikayla Kramer, Kelyc Armstrong et Morgan Madden ont été sélectionnées pour représenter le Yukon aux Jeux d'hiver de l'Arctique.

Sports et loisirs

Les athlètes du Yukon se préparent pour les Jeux d'hiver de l'Arctique 2014

JEAN CHALIFOUR

Les athlètes de neuf régions circumpolaires, dont le territoire du Yukon, s'entraînent actuellement en vue des Jeux d'hiver de l'Arctique qui se dérouleront à Fairbanks du 15 au 22 mars 2014. Le Yukon enverra une délégation d'athlètes dans les vingt sports au programme des Jeux.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique ont lieu tous les deux ans. En 2012, à Whitehorse, les athlètes du Yukon avaient très bien performé, se classant au deuxième rang avec une récolte de 122 médailles, soit derrière l'Alaska qui avait récolté 190 médailles.

Les équipes et les athlètes désireux de participer aux Jeux doivent d'abord se qualifier. Actuellement, au Yukon, les essais de qualification sont terminés dans plusieurs disciplines, les derniers essais devant être complétés à la fin de janvier 2014.

Les disciplines des Jeux

Les Jeux d'hiver de l'Arctique sont l'occasion pour les spectateurs de voir à l'œuvre des athlètes dans des sports généralement couverts par les Jeux olympiques qui ont lieu tous les quatre ans à l'échelle internationale, soit le ski alpin, le ski de fond, le biathlon en ski, le surf des neiges, le curling, le patinage artistique, le hockey, le patinage de vitesse, le badminton, le basketball, la gymnastique, le soccer intérieur, le tennis de table, le volleyball et la lutte.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique sont aussi l'occasion de voir des sports typiques du Nord, soit la raquette, le biathlon en raquette, les courses de traîneaux à chiens, les sports arctiques et les Jeux Dénés.

Les sports arctiques et les Jeux Dénés sont les disciplines qui caractérisent le plus les Jeux d'hiver de l'Arctique. Ce

sont d'ailleurs les seules disciplines auxquelles les adultes peuvent participer, les autres étant toutes réservées aux jeunes de 18 ans et moins. Les jeunes peuvent ainsi profiter des judicieux conseils de leurs aînés.

Les sports arctiques, de tradition inuite, permettent aux athlètes de démontrer leur savoir-faire dans une dizaine d'exercices très particuliers qui, selon leur nature, exigent endurance, agilité et force. Les différentes variantes de sauts exécutés pour atteindre avec un pied une balle fixée sur le haut d'un poteau sont notamment très spectaculaires. Les Jeux Dénés consistent en cinq exercices traditionnels qui nécessitent grande concentration, de la force et une résistance à la douleur. L'exercice de traction du doigt en particulier fait mal juste à le regarder.

La rencontre de cultures

Les Jeux de l'Arctique sont aussi l'occasion pour les athlètes de rencontrer des jeunes d'autres cultures et aussi d'assister à des événements culturels de la part de toutes les nations arctiques participant aux Jeux, soit celles de l'Alaska, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest, du nord de l'Alberta, de la péninsule du Yamal en Russie, du Groenland, du Nunavut, du Nunavik au Québec et du peuple Sami du nord de la Scandinavie.

Un peu d'histoire

Les premiers Jeux d'hiver de l'Arctique ont eu lieu à Yellowknife en 1970, à la suite de la rencontre de deux hommes, Carl Miller du Yukon et Stuart Hodgson des Territoires du Nord-Ouest. Les deux hommes influents en avaient assez de voir les athlètes du Sud plus nombreux et plus expérimentés déclasser les athlètes du Nord ont été les initiateurs de la création de jeux réservés aux athlètes des régions circumpolaires.

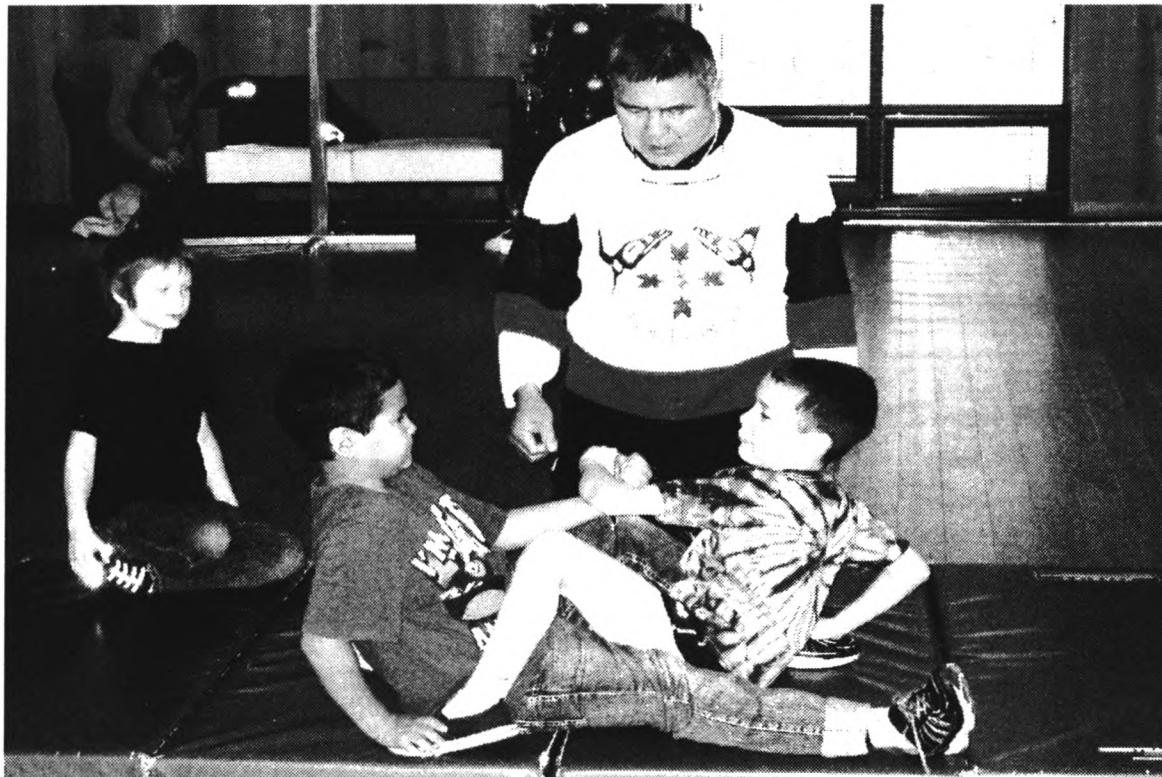


Photo : Jean Chalifour.

Les essais de qualification de bras de fer pour les sports arctiques de niveau primaire se tenaient au Centre culturel Kwanlin Dün le 12 décembre dernier.

Nouveaux cours de natation pour l'hiver 2014

Bambins baigneurs

Âges 3 ans à 6 ans

8 classes / 48\$

Les cours de natation en français sont destinés aux enfants francophones de langue maternelle et d'âge préscolaire. Cette série de leçons a été développée pour réduire la barrière de langue et favoriser ainsi la sécurité des enfants durant l'apprentissage des notions de natation.

NIVEAUX	LUNDIS ET MERCREDIS	SAMEDIS
	3 mars à 9 avril <i>pas de classes</i> 17 mars à 28 mars	18 janvier à 8 mars
Niveau 1 Barboteurs	*5:05 - 5:35 code à barres 59170	*11:35 - 12:05 code à barres 59175
Niveau 2 Pataugeurs	*5:05 - 5:35 code à barres 59170	*11:35 - 12:05 code à barres 59175
Niveau 3 Flotteurs	*4:30 - 5:00 code à barres 59183	*12:10 - 12:40 code à barres 59185
Niveau 4 Glisseurs	*4:30 - 5:00 code à barres 59183	*12:10 - 12:40 code à barres 59185

*Indique une classe à niveaux combinés



Active Living Guide
l'hiver 2014

Les enregistrements commencent

lundi le 16 décembre à 16h30

- en ligne à www.whitehorse.ca/alg
- par téléphone au 668-8360
- en personne au Centre de Jeux du Canada



Technologie

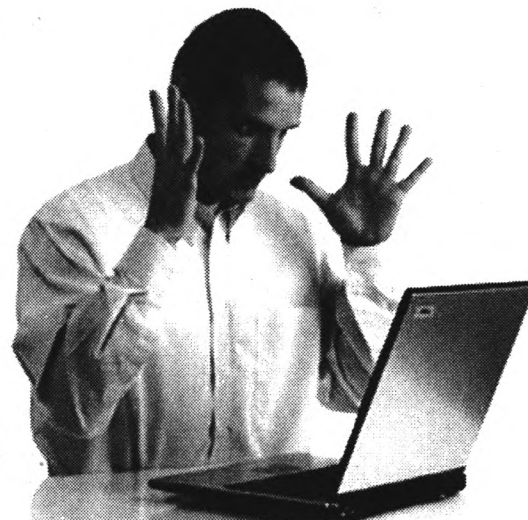
Retrouverez vos performances d'antan

FÉLIX TRURCOTTE

Nous voici à quelques jours des vacances de Noël. Pendant cette période, certains recevront ou feront l'acquisition d'un nouvel ordinateur, une tablette ou un téléphone mobile. Quoi faire alors de vos vieux appareils? Dans les prochains jours, je vous propose de prendre le temps et d'appliquer une cure de jouvence à votre vieux PC. Avec le temps, votre Windows prend de l'embonpoint avec toutes les mises à jour appliquées au fil des ans. En remplaçant votre Windows par un système

d'exploitation libre et gratuit tel que Linux, vous retrouverez vos performances d'antan. Croyez-moi, la manipulation est simple et bien expliquée. C'est aussi une solution sûre, rapide et sans dangers.

Vous aurez alors un ordinateur supplémentaire à la maison sans déboursier un sou! Les plus hardis voudront s'essayer sur une tablette ou un téléphone portable, mais de ce côté, le résultat n'est pas garanti puisque ce type d'appareil est relativement récent. Pour l'instant, peu de solutions de remplacement sont accessibles,



du moins si vous n'avez pas de solides connaissances en informatique.

Pour réaliser votre projet, vous aurez besoin d'une clef USB ou d'un disque CD réinscriptible, ainsi que d'une connexion Internet. Le système d'exploitation que je vous propose est la distribution Linux Ubuntu. N'ayez crainte, cette version de Linux est simple à trouver. Rendez-vous à l'adresse suivante <http://www.ubuntu.com/desktop> et téléchargez la version 13.10 32 bits. Sur cette même page, vous trouverez un lien expliquant clairement les étapes d'installation de votre nouveau système d'exploitation. Deux heures vous seront probablement suffisantes pour l'installation.

Contrairement aux systèmes d'exploitation traditionnels tels que Mac OS X ou Windows, Ubuntu Linux peut fonctionner aussi bien directement à partir de votre clef USB ou sur un disque CD (oui, oui!). Évidemment, vous pourrez remplacer votre Windows qui se trouve dans votre disque dur, mais vous pourrez aussi le conserver et le faire cohabiter avec Ubuntu Linux. À votre guise, vous pourrez choisir Linux Ubuntu ou Windows au démarrage de votre ordinateur.

Mais qu'est-ce donc Linux Ubuntu? Comment se fait-il que ça ne coûte rien? Est-ce un logiciel fiable et sécuritaire? Bref, ça semble trop beau pour être vrai. « C'est quoi la pogne? » Linux est issu du monde du logiciel libre et gratuit. Libre au sens où le code source (les instructions du programme) est toujours consultable par n'importe qui. Gratuit parce que contrairement à Windows, vous ne paierez pas de droits

d'auteur ou de licence. Le monde Linux, c'est plusieurs centaines de milliers de programmeurs qui, bénévolement, contribuent à développer et maintenir une foule d'applications. L'expertise ainsi développée leur apporte la reconnaissance et bien entendu, de possibles contrats. Dans la nouvelle économie du savoir, il n'y a pas que les simples programmeurs qui sont de la partie. Google et IBM, pour ne nommer que ceux-là, ont compris qu'en rendant leur système d'exploitation ouvert et gratuit, ils écrasent la concurrence et établissent les standards de l'industrie conformes à leurs propres spécifications.

Les systèmes d'exploitation dits « ouverts » sont maintenant un incontournable. Android, le système d'exploitation qui équipe plus de 80 % des téléphones intelligents de la planète est une variante de Linux. En fait, le mouvement est tellement important que Apple a rendu son dernier système d'exploitation Mac OS X gratuit pour tous. Microsoft songe sérieusement à rendre d'ici peu les systèmes d'exploitation Windows RT et Windows Phone gratuits.

Mais est-ce facile d'utiliser Linux Ubuntu? La réponse est NOUI. Oui, pour les tâches que font la très grande majorité d'entre nous. À certains égards, c'est même plus simple. Vous trouverez vos applications dans un « App Store » et les mises à jour se font automatiquement. Non, ce n'est pas un système facile si vous voulez sortir des sentiers battus et installer des programmes tels que des jeux! Pour ma part, depuis une douzaine d'années que j'utilise Linux, jamais je ne me suis soucié des virus. Il y en a, mais c'est rare. Je n'ai jamais eu à acheter de programmes puisque je trouve presque toujours une version libre et gratuite qui me procure autant, sinon plus de satisfaction. Adopter Linux, c'est agréable et économique. Allez, c'est à votre tour maintenant de passer à Linux. Passez de joyeuses fêtes et... ne restez pas trop longtemps devant votre ordi!



Programme de financement pour des projets récréatifs

AUTOMNE 2013 BÉNÉFICIAIRES

La Commission des loteries du Yukon réinvestit une partie de ses revenus de la vente de billets de loterie, soit 312 881 \$, dans les collectivités yukonaises en accordant du financement à des organismes qui présentent des projets de loisirs dans les domaines des arts, des sports et d'autres activités récréatives.

Organisme	Projet	Subvention approuvée
L'Association franco-yukonnaise.....	30 ^e anniversaire de la cabane à sucre.....	5 542 \$
Blue Feather Music Society.....	Festival de musique Blue Feather « DreamSpeak ».....	14 950 \$
Community Choir of Whitehorse Society.....	Costumes de scène de la chorale.....	6 742 \$
Dawson City Museum Society.....	Festival Break-Up Comedy 2014.....	15 430 \$
Dawson City Ski Association.....	Véhicule tout-terrain.....	6 236 \$
Dog Powered Sports Association of Yukon..	River Runner 2014 (course de 120 traîneaux à chiens et de ski joëring).....	4 846 \$
Golden Age Society.....	Voyage en autocar du groupe de l'âge d'or de Dawson.....	1 969 \$
Guild Society.....	Production et tournée: « Often I Find That I am Naked ».....	19 015 \$
Gwaandak Theatre Society.....	Production et tournée: « The Hours That Remain ».....	15 926 \$
Klondike Highland Dance Club.....	Ateliers et costumes de danse écossaise.....	3 305 \$
Learning Disabilities Association of Yukon ...	Camps d'été et d'hiver.....	10 000 \$
Mountain View Golf Club.....	Tondeuse d'herbes hautes polyvalente.....	16 540 \$
Music Yukon.....	Arts in the Park — édition 2014.....	25 124 \$
Second Opinion Society.....	Programme de ski de fond.....	3 431 \$
Snowboard Yukon.....	Aménagement du parc de planche à neige acrobatique et camps de week-end.....	2 163 \$
Top of the World Highland Games Association.....	Jeux écossais Top of the World 2014.....	17 900 \$
Watson Lake Ski Club.....	Dameuse.....	8 190 \$
Whitehorse Curling Club.....	Panneau portatif.....	2 462 \$
Yukon Breeze Sailing Society.....	Matériel de navigation.....	14 394 \$
Yukon First Nations Culture and Tourism Association.....	Festival culturel Adäka 2014.....	20 000 \$
Yukon Music Camp Society.....	Camp musical d'été 2014.....	12 305 \$
Yukon Quest International Association.....	Course internationale d'attelage de chiens Yukon Quest 2014.....	15 873 \$
Yukon Sourdough Rendezvous Society.....	Festival Rendezvous — 50 ^e anniversaire et réunion.....	70 538 \$

Les dates limites pour présenter une demande de subvention dans le cadre du programme de projets récréatifs sont le **15 avril** et le **15 octobre**. Pour en savoir plus sur les programmes de la Commission des loteries du Yukon, visitez notre site Web à l'adresse www.lotteriesyukon.com ou composez le **633-7890** ou le **1-800-661-0555**.

Les subventions de Loteries Yukon au service des collectivités... un billet à la fois.

Capsules

Il suffit de trouver le bon astéroïde

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Vous connaissez l'équation de Drake, celle qui calcule le nombre hypothétique de planètes qui, dans notre galaxie, abriterait la vie? On vient de lui trouver une utilité... pour l'industrie minière du futur. Des millions d'astéroïdes parcourent notre système solaire. Certains cachent des métaux précieux. Au moins deux compagnies américaines, sans parler de la NASA, ont déjà dressé des plans pour une exploitation minière de ces cailloux cosmiques. Mais combien valent vraiment le détour? Martin Elvis, du Centre Harvard-Smithsonian d'astrophysique à Cambridge, a donc conçu une équation directement inspirée de celle de Drake : pourcentage d'astéroïdes susceptibles d'abriter des ressources, pourcentage de ces derniers qui auraient une valeur financière, ceux qui sont accessibles, etc. Le résultat? Sur ces millions d'astéroïdes, il en reste... une trentaine.

Dyslexie : quand le cerveau se débranche

On se doutait bien que la dyslexie — une difficulté à identifier les mots ou les syllabes — était causée par un problème de communication dans notre cerveau. Voilà que la neurologie précise : deux zones qui se connectent mal. Selon une étude dirigée à l'Université de Louvain, en Belgique, et parue le 6 décembre dans *Science*, c'est un dysfonctionnement des connexions entre les zones de l'audition et de la parole qui serait derrière la dyslexie. D'un côté, les représentations phonétiques du langage semblent intactes — autrement dit, le cerveau « lit » correctement les lettres. Mais c'est au mo-

ment d'envoyer l'information vers le centre de la parole que le transfert ne s'effectue pas correctement.

Une tête intelligente

Sans doute frustrée de voir les lunettes de Google occuper autant de place dans les médias, une autre compagnie veut les concurrencer avec... la perruque intelligente. L'idée, à en juger par le brevet déposé par Sony, est de cacher sous une perruque un capteur, une puce informatique, un pointeur laser, un GPS et un appareil de communication. Ce qui permettrait, d'un froncement de sourcil, de contrôler par exemple une présentation PowerPoint. Si la chose est technologiquement faisable — tous ces appareils sont si petits qu'ils ne prendraient pas beaucoup de place, même sur notre tête —, l'obstacle serait peut-être psychologique : porter une perruque n'est plus très bien vu, spécialement chez les hommes.



Avez-vous de la difficulté à gérer votre dette agricole? Nous pouvons vous aider. La médiation pourrait être la solution.

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole aide les agriculteurs à surmonter leurs difficultés financières en leur offrant des conseils financiers et des services de médiation.

Gratuit et confidentiel, ce service aide les agriculteurs canadiens à reprendre en main le remboursement de leur dette. Des conseillers financiers et des médiateurs qualifiés aident à établir des conventions de remboursement que les agriculteurs et leurs créanciers jugeront acceptables.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'aide que peut vous offrir le Service de médiation en matière d'endettement agricole, veuillez composer le 1-866-452-5556 ou visiter le www.agr.gc.ca/smmea



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

Yukon en forme
L'importance de bouger!



Le programme Live Well Yukon présente Movement Matters! (L'importance de bouger!)

Il s'agit d'un programme d'exercices en groupe à l'intention des personnes aux prises avec une maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC), le diabète, l'arthrite ou une maladie du cœur. Tirez parti de l'expertise d'un physiologiste de l'exercice agréé qui adaptera les exercices à vos aptitudes et à vos besoins individuels. Profitez du soutien et de l'esprit de camaraderie d'autres personnes ayant des troubles de santé semblables aux vôtres.

Les mardis et jeudis du 28 janvier au 20 mars de 14 h 30 à 15 h 30

Centre des Jeux du Canada – Centre de mieux-être
Date limite d'inscription : le 13 janvier

Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Danielle, au 668-8677, ou à Shelley, au 335-0036.

L'importance de bouger! est offert (en anglais seulement) dans le cadre d'un partenariat entre le gouvernement du Yukon (Programme de soutien aux patients atteints d'une maladie chronique) et la Ville de Whitehorse.



À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?



Des professionnels engagés

Conseils en développement de carrière

Création, amélioration et traduction de CV

Simulation d'entrevue



Des services personnalisés et des ressources utiles.

Canada Yukon

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE — 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
867 668 2663 poste 223 www.sofa-yukon.ca

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Bonne fête à Delphine Beaupré qui aura 4 ans le 25 décembre. De la part de mamie Dida, de parrain Alfred et de la famille des Îles-de-la-Madeleine.

Quatre entreprises francophones du Yukon sont en nomination pour les Frozen Globe 2014, des prix qui reconnaissent l'excellence chez les entreprises des territoires nordiques du Canada. Il s'agit d'Antoinette et de Boreale Mountain Biking pour la meilleure petite ou moyenne

entreprise du Yukon, ainsi que de Technical Solutions Company Ltd dans la catégorie de la compagnie la plus innovatrice. On peut voter une fois par jour au www.frozensglobes.ca, une belle façon d'encourager l'entrepreneuriat yukonnais. La cérémonie de remise des prix aura lieu le 23 janvier à Whitehorse.

Voici les bribes d'une conversation entendue à la réception du Centre de la francophonie, mais qui aurait pu tout aussi bien avoir eu lieu dans la tour de Babel. Mireille de

La Prairie fait du ménage dans la bibliothèque musicale. Des disques en double ou périmés sont retirés des tablettes et offerts au public. Un visiteur entre et la jeune femme lui lance : « Veux-tu des CD? » L'homme surpris répond : « Non, pourquoi voudrais-je décéder? » La jeune femme reprend : « Je ne sais pas moi, il y en a qui aime des CD... »

Nos sincères condoléances à Hélène Bélanger et Yves Titley. Le père d'Hélène est décédé au Québec au début du mois de décembre.

Concours Faites du ski avec l'Aurore boréale

Inscrivez-vous au concours et courez la chance de gagner une paire de billers pour skier au Mont Sima

Abonnez quelqu'un que vous connaissez au journal et multipliez vos chances de gagner par 5

(26,25 \$ pour 24 publications - papier ou PDF)

Le tirage aura lieu le 15 janvier et les gagnants seront annoncés dans l'édition du 22 janvier de l'Aurore boréale.

Pour participer, vous n'avez qu'à envoyer un courriel à dir@auoreboreale.ca ou remplir le coupon ci-bas.

Les coupons doivent être envoyés à l'Aurore boréale - Concours Mont Sima 302, rue Strickland Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Concours : Faites du ski avec l'Aurore boréale

Nom : _____
Prénom : _____
Adresse : _____
Tél : _____
 J'ai abonné quelqu'un : (nom - prénom et adresse) _____

calendrier communautaire

pub@auoreboreale.ca 667-2931

Jeudi 19 décembre

12 h : Repas répit pour les participantes et participants au programme Mamans, papas et bébés en santé à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Un repas yukonnais de célébration. Tourtière à la viande, tourtière végétarienne, salade verte avec vinaigrette balsamique, chutney aux canneberges sauvages, pommes de terre duchesse, mousse légère au sirop d'érable.
Rens. : (867) 668-2663, poste 810.

17 h : Vous êtes invités à un 5 à 7 des fêtes des commissaires de la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) le jeudi 19 décembre 2013, aux bureaux de la CSFY (478, rue Range). Venez souligner l'implication des commissaires sortants Luc Laferté, Ron Melanson et Stéphanie Dion, célébrer les fêtes avec nous et partager quelques grignotines. Le 5 à 7 sera suivi d'une réunion publique de la CSFY à 19 h.
Rens. : 667-8680, poste 0.

Vendredi 20 décembre

17 h à 22 h : Souper de Noël au Centre de la francophonie. Repas traditionnel de l'AFY : tourtière, dinde et tartes au sucre seront au menu. Profitez-en pour danser gigues et rigodons! Il s'agit d'une activité familiale afin de célébrer notre patrimoine vivant. Activité gratuite; repas en sus.
Rens. : jplaisance@afy.yk.ca

Vendredi 20 décembre et samedi 21 décembre

20 h : The Northern Opry Project au Centre des arts du Yukon. Northern Opry fête sa deuxième année d'existence en tant que spectacle officiel du solstice d'hiver. L'événement met en vedette une variété d'artistes de tous genres : musiciens, chanteurs et danseurs de plusieurs communautés du Yukon, du Canada et des États-Unis. Les artistes francophones Nadine Landry, Sylvie Painchaud et Nicole Edwards feront partie du spectacle.
Rens. : www.northernopryproject.com/home.html.

Samedi 21 décembre

17 h : Émission radiophonique Rencontres animée par Danielle Bonneau. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 22 décembre

10 h 10 : Messe en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Mardi 24 décembre

12 h à 14 h : Émission Rencontres spéciale de Noël sur les ondes de CBC North 94,5 FM et de Radio-Canada au 102,1 FM. Célébrez Noël en français en ondes avec les animatrices Angélique Bernard et Danielle Bonneau. Au menu : musique de Noël, témoignages et vœux du temps des fêtes! Les auditeurs sont invités à contacter les animatrices pour offrir leurs vœux à leurs familles et amis.

17 h : Émission radiophonique French Connexion. CJUC 92,5 FM. Animation : Nicolas Filteau.

21 h : Messe de Noël en français à la Cathédrale Sacré-Cœur (4^e Avenue et Steele).
Rens. : Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod, 393-4791.

Samedi 28 décembre

17 h : Émission radiophonique Rencontres. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 29 décembre

10 h 10 : Messe en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Mardi 31 décembre

17 h : Émission radiophonique French Connexion. CJUC 92,5 FM. Animation : Julie Ménard.

Mercredi 1^{er} janvier

10 h 10 : Messe du jour de l'An en français à la Cathédrale Sacré-Cœur (4^e Avenue et Steele).
Rens. : Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod, 393-4791.

Samedi 4 janvier

17 h : Émission radiophonique Rencontres animée par Danielle Bonneau. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 5 janvier

10 h 10 : Messe en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Mardi 7 janvier

17 h : Émission radiophonique French Connexion. CJUC 92,5 FM. Animation : Angélique Bernard.

petites annonces

pub@auoreboreale.ca 667-2931

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petite-

sannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Cours

Cours de danse latine : débutant — merengue et salsa; intermédiaire — salsa, commençant le 10 janvier 2014. 336-0255 ou SalsaYukon@gmail.com.